

3 H Bk

# L'ÂNCÊTRE

DRAME LYRIQUE EN TROIS ACTES

Poème de L. AUGÉ DE LASSUS

Musique de

C. SAINT-SAËNS

---

*Partition pour chant et piano réduite par l'Auteur*

---

Paris, A. DURAND & FILS, Editeurs  
4, Place de la Madeleine

Déposé selon les traités internationaux. Propriété pour tous pays.  
Tous droits d'exécution, de traduction, de reproduction et d'arrangements réservés.

Copyright by A. Durand et Fils, 1906

Imp. Chalmoud et C<sup>e</sup> Paris.

A SON ALTESSE SÉRÉNISSIME  
LE PRINCE ALBERT I<sup>ER</sup> DE MONACO

# L'ANCÊTRE

1<sup>re</sup> Représentation au Théâtre de Monte-Carlo

(Février 1906)

Direction de M. RAOUL GUNSBORG

*Chef d'Orchestre* : M. LÉON JEHIN

*Chef du Chant* : M. MOONEN

*Chef des Chœurs* : M. VIALET

---

## PERSONNAGES

RAPHAËL, ermite . . . . .	<i>Baryton</i> . .	MM. RENAUD
TÉBALDO, de la famille des Piétra Néra . .	<i>Ténor</i> . .	ROUSSELIÈRE
BURSICA, porcher, serviteur des Fabiani . .	<i>Basse</i> . .	LEQUIEN
NUNCIATA, de la famille des Fabiani . .	<i>Soprano</i> . .	M <sup>mes</sup> LITVINNE
MARGARITA, sœur de lait de Vanina . .	— . .	FARRAR
VANINA, petite-fille de Nunciata . . . .	<i>Contralto</i> . .	CHARBONNEL

Parents, serviteurs des deux familles Piétra Néra et Fabiani

---

*L'action se passe en Corse, sous le premier Empire.*



Pour traiter des représentations, de la location de la partition et des parties d'orchestre, des parties de chœurs, de la mise en scène, etc., s'adresser à MM. A. DURAND et Fils, éditeurs-propriétaires, pour tous pays, place de la Madeleine, 4, à Paris.

# INDEX



## ACTE I.

	Pages
<b>Prélude</b> . . . . .	1
<b>Scène I.</b> — <i>Raphaël</i> . . . . .	6
<b>Scène II.</b> — <i>Tébaldo, Raphaël</i> . . . . .	21
<b>Scène III.</b> — <i>Les mêmes, Margarita, Vanina, Bursica, Chœur S. C. T. B.</i> .	31
<b>Scène IV.</b> — <i>Les mêmes, Nunciata</i> . . . . .	53
<b>Scène V.</b> — <i>Margarita, Tébaldo</i> . . . . .	76
<b>Scène VI.</b> — <i>Tébaldo, Raphaël</i> . . . . .	89
<b>Scène VII.</b> — <i>Raphaël</i> . . . . .	93

## ACTE II.

<b>Scène I.</b> — <i>Vanina, Chœur au loin, S. C. T. B.</i> . . . . .	100
<b>Scène II.</b> — <i>Les mêmes, Nunciata</i> . . . . .	112
<b>Scène III.</b> — <i>Vanina, Bursica.</i> . . . . .	143

### ACTE III.

	Pages.
<b>Introduction</b> . . . . .	145
<b>Scène I.</b> — <i>Margarita</i> . . . . .	149
<b>Scène II.</b> — Chœur de femmes S. C., <i>Raphaël</i> . . . . .	156
<b>Scène III.</b> — <i>Tébaldo, Raphaël</i> . . . . .	168
<b>Scène IV.</b> — <i>Les mêmes, Margarita</i> . . . . .	173
<b>Scène V.</b> — <i>Vanina</i> , puis <i>Bursica</i> . . . . .	184
<b>Scène VI.</b> — <i>Vanina</i> . . . . .	192
<b>Scène VII.</b> — <i>Vanina, Nunciata</i> , puis <i>Margarita</i> et <i>Tébaldo</i> . . . . .	200
<b>Scène VIII.</b> — <i>Bursica</i> , puis <i>Nunciata</i> et <i>Vanina</i> . . . . .	217



# L'ANCÊTRE



## Acte I

*Un site agreste dans les montagnes de Corse.*

*A droite, premier plan, cabane rustique servant d'ermitage, quelques ruches l'avoisinent.  
Au fond, deux sentiers qui se croisent et se perdent dans les rochers; deux chapelles  
funéraires très simples les bordent, l'une au-dessus de sa porte inscrit ce nom: FABIANI;  
l'autre, la plus rapprochée, ce nom: PIETRA NERA.*

### PRÉLUDE

*Andante con moto*

*PIANO*

The musical score consists of three systems of piano and bass staves. The first system begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 4/4 time signature. The piano part starts with a forte (*f*) dynamic, followed by a piano (*p*) dynamic. The bass part features a steady accompaniment of eighth notes. The second system continues the melodic line in the treble clef with various articulations and phrasing. The third system concludes the prelude with a final cadence in the bass clef, including a key signature change to one sharp (F#) and a final chord.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line starting with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5, then a half note B4. The bass clef staff features a complex accompaniment with many beamed eighth notes. A dynamic marking *f* is present at the beginning.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with quarter notes D5, E5, and F5, followed by a half note E5. The bass clef staff continues the complex accompaniment. A dynamic marking *f* is present.

Third system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with quarter notes G4, A4, and B4, followed by a half note A4. The bass clef staff continues the accompaniment with beamed eighth notes. A dynamic marking *f* is present.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with quarter notes C5, B4, and A4, followed by a half note G4. The bass clef staff continues the accompaniment. A dynamic marking *f* is present.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with quarter notes F4, E4, and D4, followed by a half note C4. The bass clef staff continues the accompaniment. A dynamic marking *f* is present.

First system of musical notation. The treble clef staff begins with a key signature change to one flat (B-flat) and contains a melodic line with slurs and accents. The bass clef staff features a dense, rhythmic accompaniment with many beamed notes and rests.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with various note values and slurs. The bass clef staff maintains the rhythmic accompaniment with consistent patterns.

Third system of musical notation. The treble clef staff shows a melodic phrase with a slur and a fermata. The bass clef staff continues with the accompaniment, featuring some longer note values.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with slurs and accents. The bass clef staff continues the accompaniment with a mix of eighth and sixteenth notes.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with a slur and a fermata. The bass clef staff continues the accompaniment with some longer note values and slurs.



First system of musical notation. The upper staff contains a melodic line with a slur and a fermata over the final note. The lower staff contains a bass line with chords and a fermata. The lyrics "poco a poco di -" are written below the lower staff.

Second system of musical notation. The upper staff continues the melodic line with a slur and a fermata. The lower staff continues the bass line with chords and a fermata. The lyrics "mi - nu - en - do" are written below the lower staff.

Third system of musical notation. The upper staff contains a melodic line with a slur and a fermata. The lower staff contains a bass line with chords and a fermata. The dynamic marking *p* is present in the lower staff.

Fourth system of musical notation. The upper staff contains a melodic line with a slur and a fermata. The lower staff contains a bass line with chords and a fermata. The dynamic marking *pp* is present in the lower staff.

Fifth system of musical notation. The upper staff contains a melodic line with a slur and a fermata. The lower staff contains a bass line with chords and a fermata.

The first system of music consists of a grand staff. The right hand plays a long, sweeping melodic line that spans across five measures, ending with a double bar line. The left hand provides a steady accompaniment with chords and moving lines. The key signature has two sharps (F# and C#).

**Poco più mosso**

The second system is marked **Poco più mosso** and *p*. It features a more rhythmic and active texture. The right hand has chords and short melodic fragments, while the left hand has a more prominent, rhythmic bass line. The key signature remains two sharps.

The third system continues the piece with intricate melodic and harmonic details. The right hand has a more active melodic line with slurs and ties, while the left hand maintains a rhythmic accompaniment. The key signature is two sharps.

*sempre p*

The fourth system is marked *sempre p*. It features dense chordal textures in the right hand and rhythmic patterns in the left hand. The key signature is two sharps.

The fifth system concludes the page with complex rhythmic figures and triplets. The right hand has dense chordal textures and slurs, while the left hand has rhythmic patterns and triplets. The key signature is two sharps.

SCÈNE I. - RAPHAËL, seul. - Lever du soleil.

Musical score for piano introduction. It features a treble clef staff with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The music begins with a melodic line in the treble, followed by a piano accompaniment in the bass clef. The tempo and dynamics are marked as *sempre p* and *tranquillo*. A triplet of eighth notes is indicated above the first few notes of the piano accompaniment.

Continuation of the piano introduction. The treble staff continues with a melodic line, and the bass staff provides a steady accompaniment. The music is marked *sempre p* and *tranquillo*.

RAPHAËL

Musical score for the vocal entry. The vocal line is written in a bass clef staff. The piano accompaniment continues in the treble and bass staves. The tempo and dynamics are marked *sempre p* and *tranquillo*. A fermata is placed over the first note of the vocal line.

R.

joie in - - no - - cente et se -

Musical score for the vocal line with lyrics. The vocal line is written in a bass clef staff. The piano accompaniment continues in the treble and bass staves. The tempo and dynamics are marked *sempre p* and *tranquillo*.

R. - rei - - - - - nel

Poco a poco più mosso

R. Poco a poco più mosso Sa -

R. - lut - - - - - au gai so - leil

*ai ferme*

R. qui monte - - - - - à l'ho - ri -

8

## Quasi allegro

R. *Quasi allegro*

-zon ! Voi -

R. *Quasi allegro*

-oi que l'a - lou - ette échappée au buis -

R. *Quasi allegro*

-son, De l'é - pi do - ré qu'elle é - grè -

R. *Quasi allegro*

-ne, Lais - se tom - ber u - - ne chan -

**Allegro**

R. 

- son.

**Allegro**

*cresc.* *mf*

**Le double plus lent**

R. 

En un sou - ri - re de clé.

**Le double plus lent**

*dim.* *p*

R. 

- men - ce, Que s'a - chève et nous dise a -

R. 

- dieu Ce jour re - nais - sant, ô mon Dieu!

R.

Qui dans un sou-ri- - re com - men -

This system contains a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in the grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a long note and is followed by a melodic phrase. The piano accompaniment features a flowing eighth-note melody in the right hand and a steady bass line in the left hand.

R.

- cel

*cresc.* *dim.*

*cel.* *cel.* *cel.*

This system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a few notes with a fermata. The piano accompaniment includes dynamic markings for *cresc.* and *dim.*, and the word *cel.* is written below the bass line.

Il découvre les abeilles.

*p*

*una corda*

This system shows the piano accompaniment for the phrase "Il découvre les abeilles." It features a piano (*p*) dynamic and the instruction *una corda*.

*cresc.*

This system continues the piano accompaniment from the previous system, marked with a *cresc.* dynamic.

First system of piano accompaniment. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The music begins with a forte (*f*) dynamic. The right hand plays a series of chords and moving lines, while the left hand provides a steady bass line.

Second system of piano accompaniment, continuing the musical texture from the first system.

Third system of piano accompaniment, continuing the musical texture.

*dim.*

Fourth system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in the bass clef, starting with the name "RAPHAËL" in all caps. The lyrics "A - - beil - - - les, mes pe - ti - tes" are written below the notes. The piano accompaniment is in the grand staff, starting with a piano (*p*) dynamic.

Fifth system, continuing the vocal and piano accompaniment. The vocal line is in the bass clef, starting with "R." and the lyrics "sœurs, La". The piano accompaniment continues in the grand staff.



R. terre est un bouquet de

R. fé - - - te . Que sous vos bai - -

R. - sers ra - - vis - - seurs, La

R. fleur se pen - - - che sa - tis - -

R. - fai - - - - - te !


*cresc.*

R.

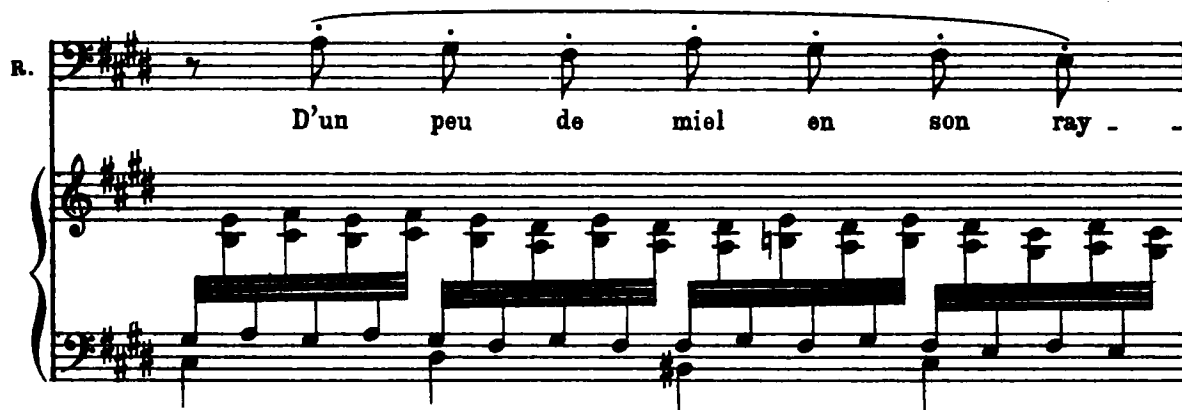
R. Je ne crains pas votre ai - guil -

*f*

R. - lon, Vous

R.  *dim.* *p*

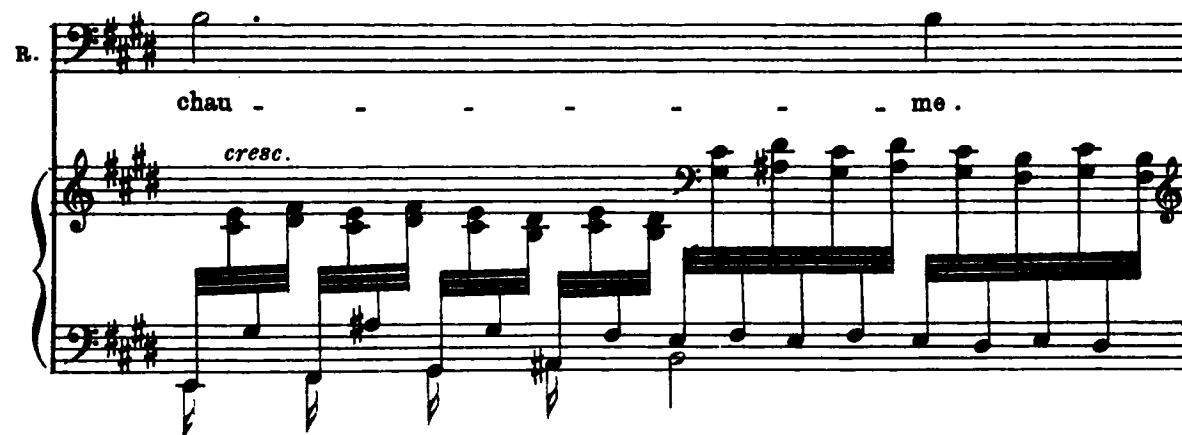
dont l'a - zur est le roy - au - me,

R. 

D'un peu de miel en son ray -

R.  *3* *2*

-on, Vous me paie - rez ce toit de

R.  *cresc.*

chau - - - - me.

R.

The first system of the musical score consists of a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a whole rest. The piano accompaniment starts with a forte (*f*) dynamic and features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand.

R.

Dieu \_\_\_\_\_

The second system continues the vocal line with the word "Dieu" followed by a long horizontal line indicating a sustained note. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as in the first system.

R.

vous le per - - met, bu - ti -

The third system features the vocal line with the lyrics "vous le per - - met, bu - ti -". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

R.

- nez ! Vos gais la - beurs sont des pri -

*p cresc.*

tre corde

The fourth system features the vocal line with the lyrics "- nez ! Vos gais la - beurs sont des pri -". The piano accompaniment includes a piano (*p*) dynamic and a *cresc.* (crescendo) marking. The right hand has a more active melodic line, and the left hand has a bass line. The system concludes with the instruction "tre corde".

R. *- è - - - res . A - - beil - - les ,*

*dim.*

R. *bon - - nes ou - - vri - - è - - - res ,*

*p*

R. *E - - veil - lez - vous et bour - don - nez !*

R.

*dim.* *pp*

**Plus lent** **Récit**

R. *O vous qui passez dans la*

**Plus lent**

*p*

R. *bri - se, Vo - tre la - beur est in - no - cent;*

**a Tempo**

**a Tempo**

*cresc.*

R. *L'homme plus vo - lontiers se gri - se De co - lère et de*

*fp*

**a Tempo molto allegro**

R. *sang.*

**a Tempo molto allegro**

*sempre p*

R.  *^*  
 Fa - bi - a - ni, Pié - tras -

R. Né - - - ras, mes frè - - - -

R. - res, Je vous ai con - vo - -

R. - qués, vous al - - lez

R.

donc ve - - nir. Loin des sen - tiers en - ne -

The first system of music consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has lyrics: "donc ve - - nir. Loin des sen - tiers en - ne -". The piano accompaniment features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, with some chords and rests.

R.

- mis et con - trai - res, Puis - sé-je en - fin vous ré-u -

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "- mis et con - trai - res, Puis - sé-je en - fin vous ré-u -". The piano accompaniment continues with similar melodic and harmonic structures.

Andante (♩ = ♩.)

R.

- nir! Mais celle-là que rien ne

Andante

*pp*

The third system of music is marked "Andante" and includes a tempo change. The vocal line has lyrics: "- nir! Mais celle-là que rien ne". The piano accompaniment features a more complex texture with a prominent melody in the right hand and a bass line in the left hand. A dynamic marking of *pp* (pianissimo) is present.

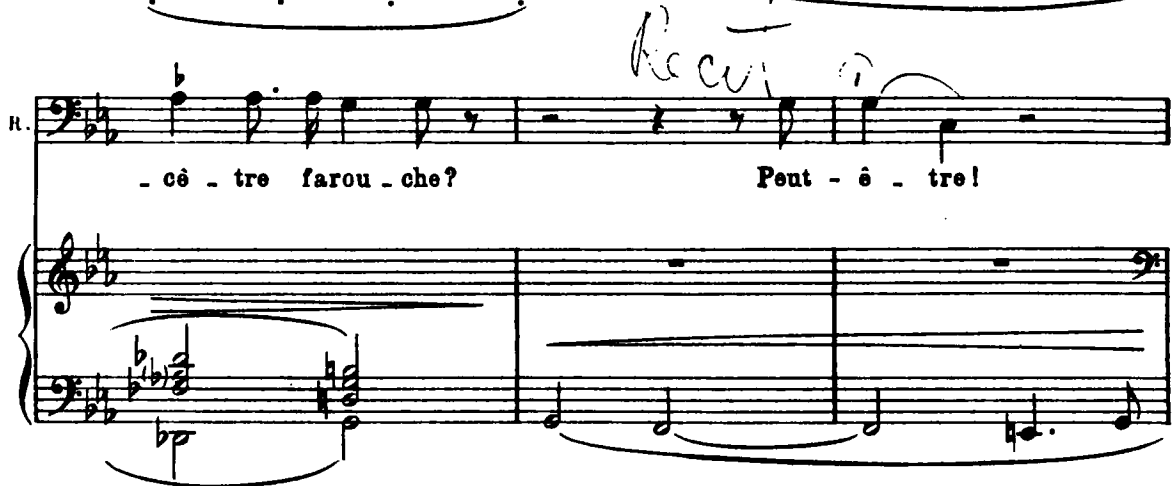
R.

tou - che, Nun - ci - a - ta, va -

The fourth system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "tou - che, Nun - ci - a - ta, va -". The piano accompaniment continues with similar melodic and harmonic structures.



R.  -t'elle en - fin a - ban - don - ner Sa hai - ne d'an -

R.  - cé - tre farou - che? Pent - é - tre!

R.  Elle a souf - fert,

*cresc.* *sf* *p*

R.  el - le doit par - don - ner.

SCÈNE II. — RAPHAËL, TÉBALDO

All<sup>o</sup> animato

Introduction for piano, marked *f*. The music is in 3/4 time and features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

TÉBALDO *joyeusement* *f*

Pè - re Rapha - ël, Dieu vous

Vocal line for Tébaldo, marked *joyeusement* and *f*. The lyrics are "Père Raphaël, Dieu vous". The piano accompaniment continues with chords and moving lines.

T. gar - - - - del!

RAPHAËL *f*

Té-bal-do!

Vocal line for Raphaël, marked *f*. The lyrics are "gar - - - - del! Té-bal-do!". The piano accompaniment features a *ff* dynamic.

R. mon en - fant,

Vocal line for Raphaël, with the lyrics "mon enfant,". The piano accompaniment continues with a melodic line in the right hand.

R.  *p*

Dès que tu m'ap - pa - rais, su -

R. 

- perbe et tri - om - phant,

R.  *p*

Plus vi - te que mes yeux, mon à - me te re - gar - de.

TÉBALDO

 *mf* *p*

Vous m'aimez, — je le sais.

R.  *mf* *p*

Oui, mon bel of - fi -

**Poco meno**

R. *cier. Je fus le ten - dre nour-ri - cier Aux jours*

**Poco meno**

R. *de l'en-fan - ce pre - miè - re. Je re - tar - dais mes*

R. *pas pour mieux sui - vre le tien,*

R. *Et tu me dois d'ê - tre chré - tien; C'est me de -*

R. *mf* *sf*

- voir un peu de ta lu - miè - re. Tu met-tais du prin -

R. *sf* *p*

- temps dans mon cœur as-som - bri. Re-con -

**Tempo 1° (All° animato)**

R. *pp*

- nais la dou - ceur de ton pre - mier a - bri!

**Tempo 1° (All° animato)**

R. *f*

TÉBALDO

Na-po-lé-on m'a pris dans son sil - la - ge,

T. Et son é - toi - le me con - duit.

RAPHAËL

Qui sait sur quel é - cueil doit fi -

R. - nir le voy - a - - ge?

R.  
Mais ton cœur est vail - lant, la



R.  
gloi - - - re te sé - duit.



TÉBALDO  
*senza rigore*  
La guerre et l'empe - reur con - sentent u - ne trê - ve,



*espressivo*  
T.  
Et je me hâte à re - ve - nir



T. Sur ces ri - va - ges où mon rê - ve Le plus ar -

(bien en mesure)  
T. - dent vou - drait fi - - - nir.

T. Au - jour - d'hui

T. je re - prends ha - lei - ne;



T. Et mon à - me d'en - fant re - fleu - rit tou - te

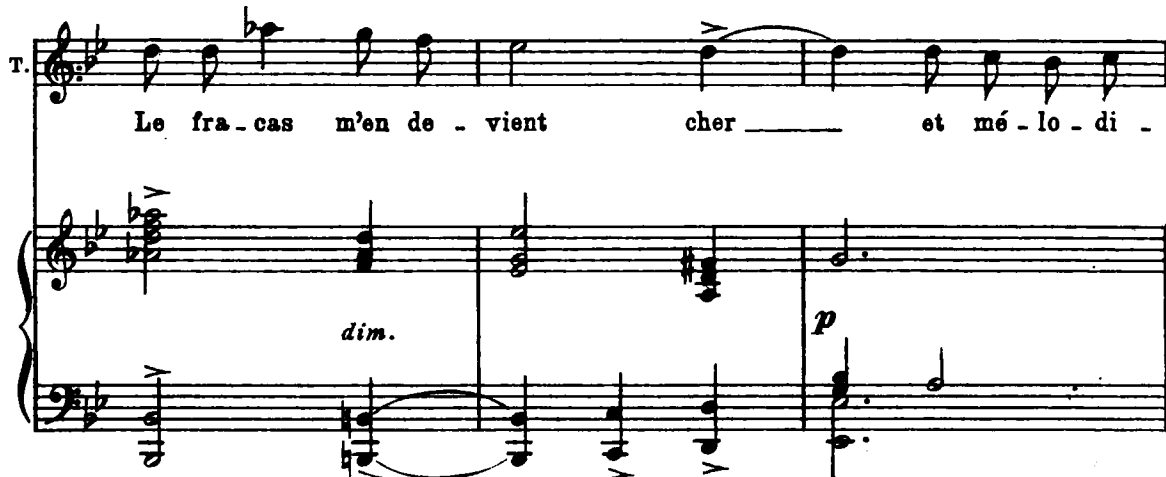
*pp*

T. plei - ne De joie et d'es - poir ra - di -

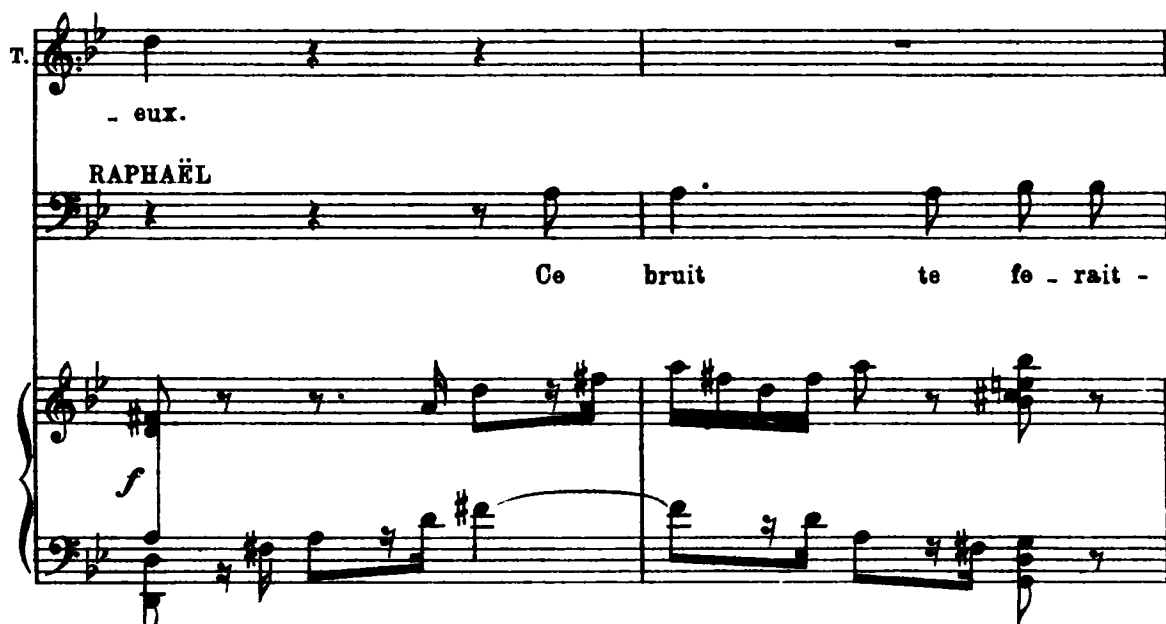
T. - eux. De - main, ba -

*f*

T. - taille, as - saut, vic - toi - - - - re!

T.  *dim.* *p*

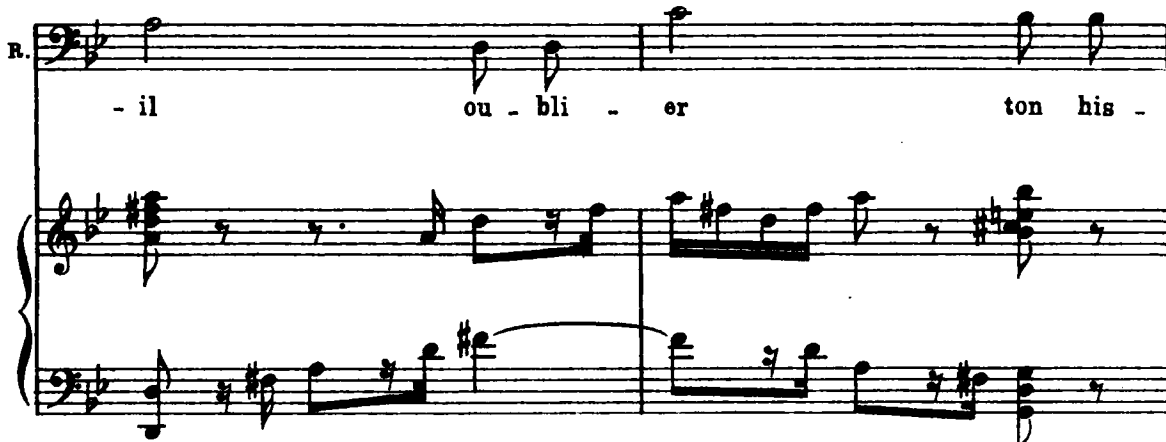
Le fra - cas m'en de - vient cher — et mé - lo - di -

T.  *f*

- eux.

**RAPHAËL**

Ce bruit te fe - rait -

R. 

- il ou - bli - er ton his -

R. *- toi - re? Ne te nom - mes - tu*

R. *pas d'a - bord ————— Pié - tra - Né - ra?*

**TÉBALDO**  
*Je veux m'en sou - ve - nir au - tant qu'il le fau -*

**Moderato assai**  
 T. *- dra!*  
**Moderato assai**

## SCÈNE III. — Les mêmes, le Chœur, MARGARITA, VANINA, BURSICA.

A travers les rochers et descendant du village, apparaissent des groupes d'hommes et de femmes. Il descendent lentement et viennent se rassembler sur la gauche.

TÉBALDO

Qui vient là?

RAPHAËL

Les tiens.

*cresc.* *dim.*

R. C'est moi qui les rassemble; Ils sont ta gloire et ton or -

*p espressivo*

R. - gueil.

*cresc.*

Detailed description of the musical score: The score is set in G major and 4/4 time. It begins with Tébaldo's vocal line in treble clef, followed by Raphaël's in bass clef. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs) with a grand staff bracket. The first system shows the piano accompaniment with 'cresc.' and 'dim.' markings. The second system features a vocal line for Raphaël with lyrics 'C'est moi qui les rassemble; Ils sont ta gloire et ton or -' and a piano accompaniment marked 'p espressivo'. The third system shows a vocal line for Raphaël with the lyric '- gueil.' and a piano accompaniment marked 'cresc.'. The score ends with a double bar line and a fermata on the piano accompaniment.

mf

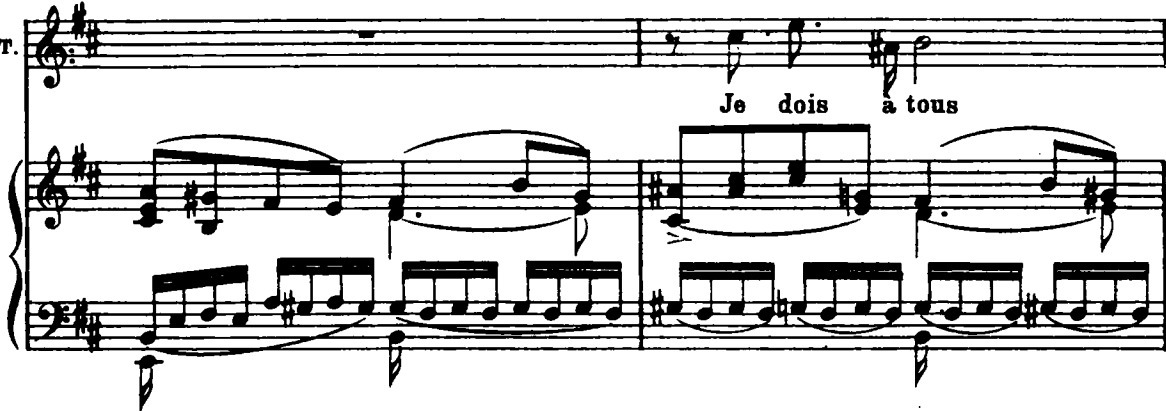
dim.

TÉBALDO

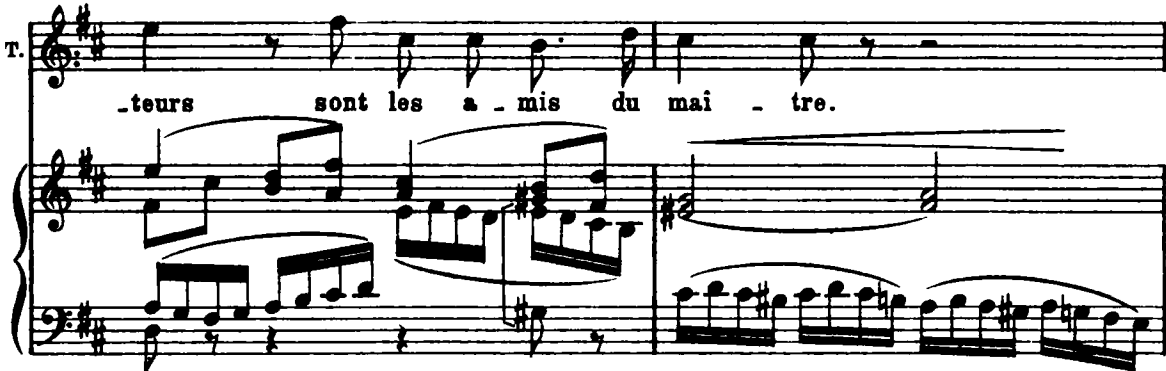
La famil - le grandit et pros -

p

T. - père, il me sem - ble.

T.  Je dois à tous

T.  le même accueil, et les vieux ser - vi -

T.  -teurs sont les a - mis du mai - tre.

T.  Sa - lut! frè - res!

Sopr. et Contr. *mf*

CEUR

Ténors *mf*

Basses *mf*

Sa-lut!

Sa-lut!

Sa-lut!

*cresc.*

*f*

TÉBALDO

Ceux qui vien - nent là - bas Ne me re - gar - dent

*p*

T. pas D'un air qui puis-se me pro-met - tre

T. De biens ten - dres a - mis.  
RAPHAËL

Ce sont des en - ne -

R. - mis, Les Fa - bi - a - ni qui na - guè - re

R. A tout Pié - tra - Né - ra faisaient san - glan - te



R. guer-re. Ah! malheur si je me trom-

R. -pais! Par la trè - ve que je dé - ci - de,

R. En l'as - sem - blée hi - er en - co - re fratri-

R. -ci - de, J'in - vo - que la clé - mence et j'ap - por - te la

Margarita, Vanina et Bursica, celui-ci le fusil sur l'épaule, sont sortis du village et viennent

R.

paix.

Sopranos *mf*  
Bon er - mi - te!

Contraltos *mf*  
Bon er - mi - te!

CHŒUR

Ténors *mf*  
Bon er - mi - te! On te ché -

Basses *mf*  
Raphaël!

en avant du groupe que forment leur famille, leurs amis et serviteurs, se placer à droite, au

Raphaël!

-rit, on te vé - nè - re!

On te vé -

*cresc.*

premier plan.

On te ché-rit, — on te vé-nè-re,

On te ché-rit, — on te vé-nè-re,

Bon Rapha-ël! Nous ve-

-nè-re! Nous ve-

The first system consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is in bass clef. The lyrics are: "On te ché-rit, — on te vé-nè-re," followed by "On te ché-rit, — on te vé-nè-re," then "Bon Rapha-ël! Nous ve-" and "-nè-re! Nous ve-".

Nous ve-nons à ton ap-

Nous ve-nons à ton ap-

-nons, nous ve-nons à ton ap-

-nons, nous ve-nons à ton ap-

The second system continues the vocal and piano parts. The lyrics are: "Nous ve-nons à ton ap-", "Nous ve-nons à ton ap-", "-nons, nous ve-nons à ton ap-", and "-nons, nous ve-nons à ton ap-".

-pel. L'ai - gle dé - ser - te son ai - re.

-pel. L'ai - gle dé - ser - te son ai - re.

-pel. L'ai - gle dé -

-pel.

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal lines in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The lyrics are: "-pel. L'ai - gle dé - ser - te son ai - re." The third staff is a vocal line in treble clef with the lyrics: "-pel. L'ai - gle dé -". The fourth staff is a bass line in bass clef with the lyrics: "-pel.". Below these are the piano accompaniment staves, with a grand staff (treble and bass clefs) showing chords and arpeggiated patterns.

C'est qu'u - ne plus

C'est qu'u - ne plus

-ser - te son ai - re.

L'ai - gle dé - ser - te son

The second system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal lines in treble clef with the lyrics: "C'est qu'u - ne plus". The third staff is a vocal line in treble clef with the lyrics: "-ser - te son ai - re.". The fourth staff is a bass line in bass clef with the lyrics: "L'ai - gle dé - ser - te son". Below these are the piano accompaniment staves, with a grand staff (treble and bass clefs) showing chords and arpeggiated patterns.

hau - te voix Nous a par - lé par ta bou - che;  
 hau - te voix Nous a par - lé par ta bou - che;  
 C'est qu'u-ne plus hau - te voix Nous a par - lé par ta  
 ai - re. U - ne plus hau - te voix Nous a par -

La hai - - - ne la plus - - - fa -  
 La hai - - - ne la plus - - - fa -  
 bou - che; La hai - - - ne la plus fa -  
 - lé par ta bou - che; La hai - ne

*dim.*  
rou - che A dé - sar - mé, tu le

*dim.*  
rou - che A dé - sar - mé, tu le

*dim.*  
rouche A dé - sar - mé, tu le

*dim.*  
la plus fa - rou - che A dé - sar - mé, tu le

MARGARITA  
C'est lui!

YANINA  
Tébaldo! ma lu - miè - re!

TÉBALDO  
Margari - ta!

Unis  
*p* vois! *pp* La hai - ne la plus fa -

*p* vois! *pp* La hai - ne la plus fa -

*p* vois! *pp* La hai - ne la plus fa -

M. (Est-ce moi qu'il cherchait et qu'il voit la pre-mière?)

V. (Est-ce moi qu'il cher-chait et qu'il voit la pre-

rouche A dé - sar -

rouche A dé - sar -

rouche A dé - sar -

rouche A dé - sar -

V. - miè - re?)

- mé, tu le vois!

- mé, tu le vois!

- mé, tu le vois!

- mé, tu le vois!

cresc.

RAPHAËL *Più mosso (allegro moderato)*

Pour la pre-mière fois voi-là que mes pri-

*Più mosso (allegro moderato)*

R. - è - res Con-fondent deux mai-sons, à l'en-vi, meur-tri - è - res;

R. Et de mes vieil-les mains voi-là que je bé - nis Et les Pié-tra-Né -

R. - ras et les Fa-bi-a - ni!



R. Fem - mes, vo - tre dou - ce pré - sen - ce Est un pré - sa - ge de par -

The first system consists of a bass line with lyrics and a piano accompaniment. The bass line is in a low register, and the piano accompaniment is in a higher register. The lyrics are: "Fem - mes, vo - tre dou - ce pré - sen - ce Est un pré - sa - ge de par -".

VANINA

Ma mè - re n'est plus là; mon

R. - don.

The second system features a vocal line for Vanina and a piano accompaniment. The vocal line is in a higher register, and the piano accompaniment is in a lower register. The lyrics are: "Ma mè - re n'est plus là; mon - don.".

v. pè - re, Il ne m'en souvient pas. Par - tout sur mon che -

The third system features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a higher register, and the piano accompaniment is in a lower register. The lyrics are: "pè - re, Il ne m'en souvient pas. Par - tout sur mon che -".

v. - min et dès mes premiers pas, Des tombeaux où l'en - fant s'é - tonne et dé - ses -

The fourth system features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a higher register, and the piano accompaniment is in a lower register. The lyrics are: "- min et dès mes premiers pas, Des tombeaux où l'en - fant s'é - tonne et dé - ses -".

v. *f* *3*  
 -pè - re. Puisse fi - nir ce deuil qui ne fi - nit ja -

v. *f*  
 -mais! Plus de Ven - det - ta dé - sor -

MARGARITA  
 J'ai vé - cu de ta

v. *f*  
 -mais!

Sopr. et Contr. *p ma marcato*  
 Plus de Ven - det - ta dé - sor - mais!

Ténors *p ma marcato*  
 Plus de Ven - det - ta dé - sor - mais!

Basses *p ma marcato*  
 Plus de Ven - det - ta dé - sor - mais!

M.  
vie aux mè - mes bras ber - cé - e; Va -

M.  
- ni - na, ta pen - sée est aus - si ma pen -

M.  
- sé - e. Plus de Ven - det - ta dé - sor - mais.

*pp*

Sopr. et Contr.  
*cresc.*

Plus de Ven - det - ta dé - sor - mais!

CHŒUR  
Ténors  
*cresc.*

Plus de Ven - det - ta dé - sor - mais!

Basses  
*cresc.*

Plus de Ven - det - ta dé - sor - mais!

**Allegro**  
TÉBALDO

Si l'un de nous a fait le vide et l'a-ban-don Au

**Allegro**  
*fp*

T.

toit où vous a-vez, fem-mes, re-çu nais-

T.

-san-ce, Puis-se la joie y fleu-rir dé-sor-

*mf*

T.

-mais! J'ab-di-que de grand cœur mes

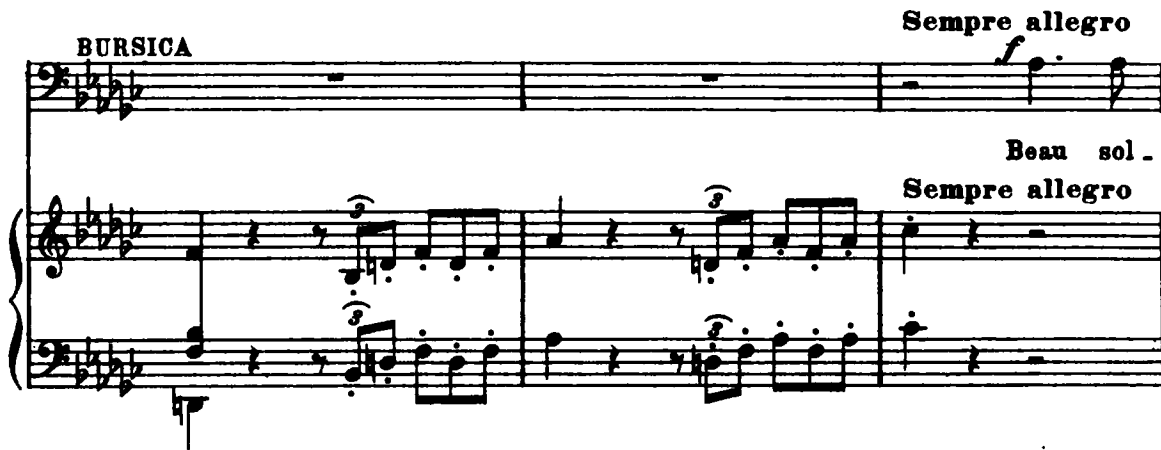
*p* *mf*

T. 

hai nes à ja mais.

*ff*

**BURSICA** **Sempre allegro**



Beau sol.

*f* **Sempre allegro**

**in Tempo**

B. 

-dat, et toi, bon er-mi-te, Que vo-tre rô-le se li-mi-te

**in Tempo**

B. 

A nous con-seil-ler, rien de plus!

*f*

B.

Ne perdez pas le temps en discours super - flus.

Toujours en mesure

TÉBALDO

Qu'es-tu, toi?

B.

Toujours en mesure

Bur - si - ca le por -

B.

-cher, et sans hon - te Je le pro - cla - me. On sait ce que je

*p*

*legg.*

B.

voux. Bon cœur et bon fu - sil, je n'ai pas de ri -

B.

vaux, S'il faut ré-gler quelque vieux comp - te.

*cresc.* *f*

B.

De Sar - tène à Cal - vi le soir on le ra - con -

*mf* *f*

RAPHAËL

Tu n'es qu'un ser-vi - teur.

- te. C'est vrai!

*sf* *p*

B.

Mais Lé-an - dri, Le chef, le mai - tre, a

*fp* *fp*

RAPHAËL

Je l'at - tends!

B. droit d'être écou.té, sans dou - te.

*fp*

Detailed description: This block contains the musical score for the character Raphaël. It consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with a key signature of three flats and a common time signature. The lyrics are "Je l'at - tends!". The middle staff is a vocal line in bass clef with the same key signature and time signature, with lyrics "droit d'être écou.té, sans dou - te.". The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef with the same key signature and time signature, featuring a dynamic marking of *fp* (fortissimo) towards the end.

BURSICA

Es-tu sûr qu'il vien .dra? moi, je dou - te Qu'un ser-

*fp*

Detailed description: This block contains the musical score for the character Bursica. It consists of two staves. The top staff is a vocal line in bass clef with a key signature of one sharp and a common time signature. The lyrics are "Es-tu sûr qu'il vien .dra? moi, je dou - te Qu'un ser-". The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef with the same key signature and time signature, featuring a dynamic marking of *fp* (fortissimo) at the beginning.

B. -mon le laisse at - ten - dri. Mais nous ver - rons bien -

*pp*

Detailed description: This block contains the musical score for the character Bursica. It consists of two staves. The top staff is a vocal line in bass clef with a key signature of one sharp and a common time signature. The lyrics are "-mon le laisse at - ten - dri. Mais nous ver - rons bien -". The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef with the same key signature and time signature, featuring a dynamic marking of *pp* (pianissimo) and a long melisma line.

B. -tôt la grand' mè - re, l'a - ïeu - le.

Detailed description: This block contains the musical score for the character Bursica. It consists of two staves. The top staff is a vocal line in bass clef with a key signature of one sharp and a common time signature. The lyrics are "-tôt la grand' mè - re, l'a - ïeu - le.". The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef with the same key signature and time signature, featuring a long melisma line.



Un peu retenu

R. *p*  
 El - le ne sau - rait sor - tir seu - le; Car elle est a - veugle à de -  
 Un peu retenu

R. *p*  
 - mi.  
 BURSICA *p*  
 Ses yeux dé - jà près de se clo - re, Crois -

B.  
 - moi, sa - vent en - co - re Con - naitre un en - ne - mi.

Récit ad lib.  
RAPHAËL

a Tempo

Sopr. et Contr. *pp*  
 Vois! Lé - an - dri conduit sa grand' mè - re...  
 C'est *pp*  
 Ténors *pp*  
 C'est *pp*  
 Basses *pp*  
 C'est *pp*  
 a Tempo

**SCÈNE IV.** — Au fond, apparaît la vieille NUNCIATA au milieu des rochers, conduite par LÉANDRI. Elle descend lentement le sentier. BURSICA la rejoint et l'aide. Elle s'arrête isolée et farouche, chacun s'étant écarté devant elle.

**Andante con moto**

el - le!

el - le!

el - le!

**Andante con moto**

*pp*

*doloroso*

**Récit**  
**RAPHAËL** *ad lib.*

Nun-ci-a-ta, je sais qu'un souvenir fi - dè - le Pèse à ton foyer assom-

*pp*

**R.**

-bri, De ce fils qui tomba leur victi - me der - niè - re.

**a Tempo più mosso (moderato)**

**R.**

Mais n'es - tu pas las - sée, ain -

**R.**

Poco - - a - - poco - -

- si que je suis las, D'en - tendre en - cor son - ner le

Poco - - a - - poco

- stringendo - - il - - Tempo

R.

glas Sur u - ne tom - - be prin - ta -

- stringendo - - il - - Tempo

**Allegretto**

R.

- niè - re? Trop de sang a cou -

**Allegretto**

*mf* *p*

R.

- lé! Dis-nous que ta hai - ne dé - sar - me!

R.

Que la nuit de tes yeux en - fin ver - se u - ne

*mf*

R.

lar - me Sur no - tre deuil in - con - so -

*dim.* *p*

R.

-lé!

Poco - a

poco - riten.

**Adagio molto**  
RAPHAËL

**Adagio molto**

*pp*

Toi qui donnas ton fils pour le salut des

Red.

R. *pp*  
 hom - mes, Seigneur! Seigneur! Sei-gneur!

MARGARITA avec les Sopranos.  
 VANINA avec les Contraltos.

CHŒUR  
 TEBALDO avec les Ténors. *pp*  
 Seigneur!

Basses *pp*  
 Seigneur!

*pp*

R.  
 Sur la pous-siè-re que nous som - mes, Répands ta pi-tié, bon se-

*pp*

R. *cresc. b<sup>b</sup>*  
 -meur! Du moins ferme i-ci-bas l'enfer et sa gé-

*pp*  
 Seigneur!

*pp*  
 Seigneur!

*pp*  
 Seigneur!

*pp*  
 Seigneur!

*pp*

R. *hen - ne* Où gémis - sent tant de dou - leurs! N'écou - te

*pp* Seigneur!

*pp* Seigneur!

*pp* Seigneur!

*p*

R. plus les cris de hai - ne, En - tends le si - len - ce des pleurs!

*p* Toi qui don - nas ton fils pour le sa - lut des

*p* Toi qui don - nas ton fils pour le sa - lut des

*p* Toi qui don - nas ton fils pour le sa - lut des

(b) *p*

RAPHAËL

R. - - - -

Seigneur! \_\_\_\_\_

hom - mes, Seigneur! Seigneur! Sei - gneur! \_\_\_\_\_

hom - mes, Seigneur! Seigneur! Sei - gneur! \_\_\_\_\_

hom - mes, Seigneur! Seigneur! Sei - gneur! \_\_\_\_\_

*p*

*Red.*

R.

Sur la pous - siè - re que nous som - mes, Etends ta pitié, bon se -

Sur la pous - siè - re que nous som - mes, Etends ta pitié, bon se -

Sur la pous - siè - re que nous som - mes, Etends ta pitié, bon se -

*p*



*cresc.* *f*

Seigneur! \_\_\_\_\_ Seigneur! \_\_\_\_\_

-neur! *cresc.* Sei - gneur! \_\_\_\_\_ *f* Sei -

-neur! *cresc.* Sei - gneur! \_\_\_\_\_ *f* Sei -

-neur! *cresc.* Sei - gneur! \_\_\_\_\_ *f* Sei -

-neur! *cresc.* Sei - gneur! \_\_\_\_\_ *f* Sei -

*poco* *a* *poco* *cresc.*

*f* *dim.* *p*

R. \_\_\_\_\_

Nunciata reste muette  
et immobile

-gneur! \_\_\_\_\_

-gneur! \_\_\_\_\_

-gneur! \_\_\_\_\_

-gneur! \_\_\_\_\_

-gneur! \_\_\_\_\_

*f* *dim.* *p*

All<sup>o</sup> moderato

*f*

## RAPHAËL

Faudra-t-il que j'embras - se, Moi, vieillard, tes genoux? Ce

*p*

R. peu - ple suppliant n'es-pè-re plus qu'en nous! Pi-

*p*

## MARGARITA

VANINA

Grand' mè-re, par pi-tié, fais grâ - ce!

R. - tié, Nunci - a - ta, fais grâ - ce!

*p*

*fp*

M. *- tié, maîtresse faites grâ - ce!*  
Sopranos et Contraltos *p cresc. >*

CHŒUR  
Ténors *p cresc. >* Pi - tié, Nun - ci - a - - ta! Pi -  
Basses *p cresc. >* Pi - tié, Nun - ci - a - - ta! Pi -  
Pi - tié, Nun - ci - a - - ta! Pi -

M. Plus de sang! Plus de

VANINA Plus de sang! Plus de

RAPHAËL Plus de sang! Plus de

Sopranos Plus de sang! Plus de

Contraltos *tié! fais grâ - ce! Plus de sang! Plus de*

*- tié! fais grâ - ce! Plus de sang! Plus de*

*- tié! fais grâ - ce! Plus de sang! Plus de*

*- tié! fais grâ - ce! Plus de sang! Plus de*

M. pleurs!

V. pleurs!

R. pleurs!

pleurs! Plus de hai - ne jamais!

pleurs! Plus de hai - ne jamais!

pleurs! Plus de hai - ne jamais!

pleurs! Plus de hai - ne jamais!

Plus de Ven - det - ta dé - sor -

Plus de Ven - det - ta dé - sor -

Plus de Ven - det - ta dé - sor -

*f* MARGARITA  
Lais - se flé - chir tes ge - noux que j'em - bras - se!

*f* VANINA  
Lais - se flé - chir tes ge - noux que j'em - bras - se!

*f* RAPHAËL  
Lais - se flé - chir tes ge - noux que j'em - bras - se!

- mais!

- mais!

- mais!

*fp*

M. Prie a - vec nous!

V. Prie a - vec nous!

R. Prie a - vec nous!

*f* Grà - ce!

*f* Grà - ce!

*f* Grà - ce!

M.  
V.  
B.

Grâ - - cel  
Grâ - - cel  
Grâ - - cel

Grâ - - cel Grâ - - cel  
Grâ - - cel Grâ - - cel  
Grâ - - cel! Grâ - - cel!  
Grâ - - cel Grâ - - cel!

*ff*

Detailed description: This block contains the vocal and piano accompaniment for the first part of the page. It features five vocal staves (M., V., B., and two unlabelled staves) and a piano accompaniment. The lyrics are 'Grâ - - cel'. The piano part includes a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in the second measure of the piano section.

Silence et immobilité de Nunciata

*p*

Detailed description: This block shows the piano accompaniment for the section titled 'Silence et immobilité de Nunciata'. It consists of two staves (treble and bass clef) with a dynamic marking of *p* (piano) at the beginning.

Più moderato

RAPHAËL

*dolce*

Ne veux-tu

NUNCIATA

Non!

pas ju-rer la paix et l'oubli?

RAPHAËL

Molto Allegro (Toujours à 4 Temps)

Toi

Più lento

Molto Allegro (Toujours à 4 Temps)

Toi

qui l'as re-fu-sé, n'at-tends

R. plus de par-don! Tu viens de pro-non-

*poco a poco* cre-scen-do

R. -cer ta sen-ten-ce der-niè-re.

R. Va re-trou-ver le loup dans sa ta-

*p*

R. -niè-re! Va-t-en!

*ff*

*fp* *cresc.*



R.

Des

*fp*

R.

pleurs in - con - nus sous les cieux A - chè - veront, ma

*f*

R.

voix le pro - phé - ti - - - se, Dans les

R.

feux que ta haine at - - - ti - - - se,

R.

De brû - - - ler ton vi -

Detailed description: This system shows a vocal line in bass clef with lyrics 'De brû - - - ler ton vi -'. The piano accompaniment consists of a right-hand treble clef and a left-hand bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The vocal line has a fermata over the first measure. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

R.

- sage et d'é - - tein - - - dre tes

Detailed description: This system continues the vocal line with lyrics '- sage et d'é - - tein - - - dre tes'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. The vocal line has a fermata over the first measure. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

Lentement Nunciata, accompagnée de Léandri et de

R.

yeux!

Sopranos

Contraltos

1ers Ténors

2ds Ténors

Basses

CHOEUR

Fuy - ons! Fuy - ons! Fuy -

Fuy - ons! Fuy - ons!

Fuy - ons! Fuy - ons!

Fuy - ons! Fuy - ons!

Fuyons! Fuyons!

sempre f

Detailed description: This section is for a choir and piano. It includes vocal parts for Sopranos, Contraltos, 1ers Ténors, 2ds Ténors, and Basses. The lyrics are 'yeux!' followed by 'Fuy - ons! Fuy - ons! Fuy -' and 'Fuyons! Fuyons!'. The piano accompaniment is marked 'sempre f' and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4.

Vanina, s'éloigne, remonte à travers les rochers et regagne les maisons du village

- ons! Fuy- ons!

C'est la guer - re, la guerre é - ter - nel - le!

- ons! Fuy- ons!

C'est la guer - re, la guerre é - ter - nel - le!

Div.

C'est la guer - re, la guerre é - ter - nel - le!

The first system consists of five staves. The top two staves are vocal lines with lyrics. The third staff is a vocal line with lyrics. The fourth staff is a vocal line with lyrics and a 'Div.' marking. The fifth staff is a piano accompaniment with chords and melodic lines.

à droite, dernier plan.

Fuy - ons!

La Mort rou - vre son ai - - - le!

Fuy - ons!

La Mort rou - vre son ai - - - le!

La Mort rou - vre son ai - - - le!

The second system consists of five staves. The top two staves are vocal lines with lyrics. The third staff is a vocal line with lyrics. The fourth staff is a vocal line with lyrics. The fifth staff is a piano accompaniment with chords and melodic lines.

Unis. La Mort rou - - - vre son

La Mort rou - - - vre son

The first system of the musical score consists of three staves. The top two staves are vocal staves in a soprano and alto register, both marked 'Unis.'. They contain the lyrics 'La Mort rou - - - vre son'. The bottom staff is a grand staff for piano accompaniment, featuring a complex rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a simpler bass line in the left hand.

aile, Elle ar - rive, elle ap - -

aile, Elle ar - rive, elle ap - -

Elle ar - rive, elle ap - -

The second system of the musical score consists of three staves. The top two staves are vocal staves in a soprano and alto register, both marked 'Unis.'. They contain the lyrics 'aile, Elle ar - rive, elle ap - -'. The bottom staff is a grand staff for piano accompaniment, featuring a complex rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a simpler bass line in the left hand.

- proche, elle est là près de

- proche, elle est là près de

- proche, elle est là près de

The third system of the musical score consists of three staves. The top two staves are vocal staves in a soprano and alto register, both marked 'Unis.'. They contain the lyrics '- proche, elle est là près de'. The bottom staff is a grand staff for piano accompaniment, featuring a complex rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a simpler bass line in the left hand.

## Poco a poco più animato (à deux temps)

nous. C'est la

nous. C'est la

nous. C'est la

## Poco a poco più animato (à deux temps)

*ff*

guerre é - ter - nel - - le!

guerre é - ter - nel - - le!

guerre é - ter - nel - - le!

Sopranos

Contraltos C'est la guerre é - ter - nel - - - le!

C'est la guerre é - ter - nel - - - le!

C'est la guerre é - ter - nel - - - le!

C'est la guerre é - ter - nel - - - le!

Fuyons tous! Fuyons  
Fuyons tous! Fuyons  
Fuyons tous! Fuyons  
Fuyons tous! Fuyons tous!

This musical score features four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are arranged in four voices (Soprano, Alto, Tenor, Bass). The lyrics are "Fuyons tous!" and "Fuyons". The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef) with a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

Toute l'assistance se disperse et disparaît.

tous!  
tous!  
tous!

This musical score features three vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are arranged in three voices (Soprano, Alto, Tenor). The lyrics are "tous!". The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef) with a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, including triplets.

*poco a poco diminuendo*

**BURSICA** *p*

Ne met - tons pas le doigt en - tre

*p*

*il basso marcato*

B.

l'arbre et l'é - cor - ce! La main y peut res - ter, si

B.

l'ar-bre la sai - sit. Nos mon - ta - gnes de

The first system of music consists of a bass line and a piano accompaniment. The bass line has the lyrics "l'ar-bre la sai - sit. Nos mon - ta - gnes de". The piano accompaniment is in a 3/4 time signature and features a melodic line in the right hand and a harmonic line in the left hand.

*ad lib.*

B.

Cor - se Verront en - - cor — de beaux coups de fu -

The second system of music consists of a bass line and a piano accompaniment. The bass line has the lyrics "Cor - se Verront en - - cor — de beaux coups de fu -". The piano accompaniment is in a 3/4 time signature and features a melodic line in the right hand and a harmonic line in the left hand. The tempo is marked "ad lib.".

Bursica sort. Raphaël rentre à droite dans son ermitage.

B.

- sil.

*a Tempo poco meno*

*p*

The third system of music consists of a bass line and a piano accompaniment. The bass line has the lyrics "- sil.". The piano accompaniment is in a 3/4 time signature and features a melodic line in the right hand and a harmonic line in the left hand. The tempo is marked "a Tempo poco meno" and the dynamics are marked "p".

Margarita, elle aussi, va quitter la scène, quand Tébaldo l'aborde et la retient.

*pp*

The fourth system of music consists of a piano accompaniment. The piano accompaniment is in a 3/4 time signature and features a melodic line in the right hand and a harmonic line in the left hand. The dynamics are marked "pp".



76 SCÈNE V. MARGARITA, TÉBALDO

Allegretto

TÉBALDO *p*

Mar-ga - ri - ta, je vous en pri - e, Res - tez!

Allegretto

The first system shows the vocal line for Tébaldo in a 3/4 time signature with a key signature of two flats. The lyrics are "Mar-ga - ri - ta, je vous en pri - e, Res - tez!". Below the vocal line is the piano accompaniment, consisting of two staves (treble and bass clef). The tempo is marked "Allegretto".

*p* *cresc.*

The piano accompaniment for the first system, showing the right and left hand parts. It begins with a piano (*p*) dynamic and includes a crescendo (*cresc.*) marking.

*f* *dim.* *p*

The piano accompaniment for the second system, featuring dynamics of forte (*f*), decrescendo (*dim.*), and piano (*p*).

Allegretto con moto

*pp* *sempre leggierrissimo*

The piano accompaniment for the third system, marked "Allegretto con moto" and "pp sempre leggierrissimo".

TÉBALDO

*p*

Vous sou - vient - il \_\_\_\_\_ de l'en -

The second system shows the vocal line for Tébaldo, starting with a piano (*p*) dynamic. The lyrics are "Vous sou - vient - il \_\_\_\_\_ de l'en -". Below the vocal line is the piano accompaniment, consisting of two staves (treble and bass clef).

T. *fan - - - ce pre - miè - - - re?*

The first system consists of a vocal line (T.) and a piano accompaniment. The vocal line has a long note followed by a quarter note, then a half note, and a final quarter note. The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with many beamed eighth and sixteenth notes in both hands.

**MARGARITA**  
*p*  
Il me sou - - vient de l'en - fan - - - ce pre -

The second system features a vocal line (MARGARITA) and piano accompaniment. The vocal line starts with a piano (*p*) dynamic and includes a long note followed by a quarter note, then a half note, and a final quarter note. The piano accompaniment continues with a similar complex rhythmic pattern.

*pp*  
M. - miè - - - - - re.  
**TÉBALDO**  
Quand nous sui - - vions tous

The third system features a vocal line (M.) and piano accompaniment. The vocal line starts with a pianissimo (*pp*) dynamic and includes a long note followed by a quarter note, then a half note, and a final quarter note. The piano accompaniment continues with a similar complex rhythmic pattern.

T. deux mè - - - me che - min.

The fourth system features a vocal line (T.) and piano accompaniment. The vocal line starts with a long note followed by a quarter note, then a half note, and a final quarter note. The piano accompaniment continues with a similar complex rhythmic pattern. The dynamic marking *sempre pp* is present in the piano part.

M. Il me plai - - sait sui - vre mé - - - me che -

T.

M. - min.

T. Ah! quel - le

T. joie ai - sé - ment cou - tu - miè - - - rel

## MARGARITA

Ma main n'a pas ou - bli - é vo - tre

M. *main.* TEBALDO *cresc.*

Et nous al - - lions l'un à

M. *dim.*

T. As - so - ci -

l'au - - tre fi - dè - - les,

M. - ant nos ri - - res et nos pleurs.

TEBALDO

Et bien sou - - vent, des hau - - tes as\_pho -

T. - dè - - les Nos jeu - nes fronts n'at - teignaient

MARGARITA

Plus tard \_\_\_\_\_ j'al -

T. pas les fleurs.

M. - lais \_\_\_\_\_ là - haut, sur la mon - ta - - - gne,

M. Mais Va - ni - na quel - que - fois m'accom -

M.  
- pa - gne, Et vos re - gards...  
TÉBALDO  
Ni mon

T.  
cher sou - ve - nir, Ni mes pen - -  
*poco cresc.*

T.  
- sers ja - - mais je ne par - ta - - - ge;  
*poco cresc.*

T.  
*cresc.*  
Et tout mon cœur vous de - meure en ó -  
*p poco cresc.*

T. *dim.*  
 - ta - - - ge, Lors - - - que je pars son - -  
*dim.* *p*

MARGARITA  
 T. La guerre, hé - -  
 - geant à re - ve - nir.  
*pp*

M. - las! en - tre nous se dé -  
*pp*

M. - chaî - - - ne, Et je de - vrais quel que  
*poco cresc.*

M.  
peu vous ha - - ir...  
TÉBALDO  
Que nous im -

*cresc.* *sf*

T.  
- porte u - ne lut - - te pro - chai - ne,

T.  
*dim* Si no - tre cœur *dolce* re - - fu - - se

*red.*

T.  
d'o - - bé - ir?  
*espress.*



M. *dolce*

Vo - tre pa - role est douce et se pro -

*pp* *tenuto*

M. - lon - - - ge Comme un é - cho doux et mysté - ri -

M. eux.

**TÉBALDO** *cresc.*

C'est un a - - bîme en - i - vrant où je

*pp* *p*

T. plon - - ge, Sui - vant mon rê - - - - ve

*cresc.*

## MARGARITA

M. Vo - - tre pa - - role

T. en - fin vic - to - ri - eux! C'est un a -

*sf* *p*

M. est douce et se pro - longe

T. - bime en - i - vrant où je plon - - ge, Sui -

*cresc.*

M. Ah!

T. - vant mon rê - - ve, sui - vant mon

*mf*

M. *dim.*  
Comme un é - - cho doux et mys - té - ri - eux.

T. *dim.*  
rêve - - en - - fin - - vic - - to - - ri - eux.

*dim.* *p* *pp*

M. *p*  
Mais on me cherche en la mai - son - - du

M. *pp*  
mai - - tre. Quittons-nous donc, nous di - sant an re -

M. *cresc.*  
- voir.  
**TÉBALDO**  
Eh! quoi, dé - jà! j'ai peine à me sou -

T. *- met - - tre, Ma fi - an - cée, à ce cru - el de - -*

**MARGARITA** *p*

T. *Non! Té - bal - dol Là -*

*- voir.*

M. *bas on me ré - cla - me. Sé - pa - rons -*

M. *nous! Sui - - vez vo - tre che - min!*

TÉBALDO

A tout ja - mais j'ai du bonheur dans l'a - - -

MARGARITA

A de - main! A de -  
- me! A de - main!

*pp*

- main!  
A de - main!

*sempre pp*

Margarita sort.

TÉBALDO

Tout mon ê - tre sa - lu - e Ce rê - ve de fé - li - ci -

T. - té, Cet - te pro - mes - se que j'ai lue Au sou -

T. *Poco meno* entre Raphaël  
 - rire. un ins - tant dans mes yeux re - flé - té!

*Poco meno*

RAPHAËL

*p s*  
 Ce ma - tin, tu di - sais: mon père, Dieu vous gar - de!

R.

Moi, je te dis: en - fant, prends gar - - -

TÉBALDO

Non! el - le m'a sou - ri. Il n'est que du bon -

R.

- del!

T.

- heur où je la vois, mon père!

RAPHAËL

Crains le ro - cher!

R.

Crains le buis-son fleu - ri! Crains le brin

R.

d'herbe où ram - pe la vi - pe - re!

*cresc.*

*f*

TÉBALDO

*f*

Je ne crains rien, j'es - - pe - -

*sempre f*

T.

- re! D'ail - - leurs à tout bra - ver j'ai dû m'habi - tu -



T. - er; Et s'il le faut, je sais — me défendre et tu-

The first system of music consists of a vocal line (T.) and a piano accompaniment. The vocal line begins with a rest followed by the lyrics "- er; Et s'il le faut, je sais — me défendre et tu-". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand, and a more active bass line in the left hand. Dynamics include a forte (*f*) marking.

**Animato** Tébaldo sort.

T. - er.

**Animato**

The second system of music features a vocal line (T.) and a piano accompaniment. The vocal line has a rest followed by the lyrics "- er.". The piano accompaniment is marked **Animato** and *ff* (fortissimo). The piano part has a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand.

The third system of music is a piano accompaniment consisting of two staves. It features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand.

The fourth system of music is a piano accompaniment consisting of two staves. It features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand. A *dim.* (diminuendo) marking is present.

The fifth system of music is a piano accompaniment consisting of two staves. It features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand. A *p* (piano) marking is present.

Moderato  
RAPHAËL

*p* Les hommes sont mé-

Moderato  
*pp*

Detailed description: This system contains the first vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in the bass clef, starting with a rest followed by a melodic phrase marked *p*. The piano accompaniment is in the grand staff (treble and bass clefs), starting with a *pp* dynamic and a long melodic line in the right hand.

R. - chants.

*pp*

una corda

Detailed description: This system contains the second vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in the bass clef, starting with a rest followed by the word '- chants.'. The piano accompaniment is in the grand staff, featuring a *pp* dynamic and a rhythmic accompaniment of chords in the right hand and a melodic line in the left hand. The instruction 'una corda' is written below the piano part.

R. A - beil - - les fa - mil -

Detailed description: This system contains the third vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in the bass clef, starting with a rest followed by the words 'A - beil - - les fa - mil -'. The piano accompaniment is in the grand staff, continuing the rhythmic accompaniment from the previous system.

R. - liè - - - res,

Detailed description: This system contains the fourth vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in the bass clef, starting with a rest followed by the words '- liè - - - res,'. The piano accompaniment is in the grand staff, continuing the rhythmic accompaniment from the previous system.

R.

N'est - ce pas, mes pe - ti - tes

The first system of music consists of a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in the grand staff (treble and bass clefs). The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics "N'est - ce pas, mes pe - ti - tes". The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

R.

sœurs, Que la vie a

The second system continues the vocal line with the lyrics "sœurs, Que la vie a". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. A slur is placed over the vocal line for the words "Que la vie a".

R.

plus de dou - ceurs Sur

The third system continues the vocal line with the lyrics "plus de dou - ceurs Sur". The piano accompaniment continues. A slur is placed over the vocal line for the words "de dou - ceurs".

R.

les jas - mins et les bru -

The fourth system concludes the vocal line with the lyrics "les jas - mins et les bru -". The piano accompaniment continues. A slur is placed over the vocal line for the words "et les bru -".

R. *- yè - - - res? Ren - -*

R. *cresc.*  
*- trez, en - gran - gez - - - le bu -*

R. *- tin Qui bien - - -*

R. *- tôt s'em - bau - me et se*

R. do - - - - - re! De - -

*cresc.*

R. - main, au ré - - veil de l'Au - -

*mf*

R. - ro - - - - - re

R. Et sous les bai - sers du ma -

R. *- tin, Les fleurs, vos su - -*

*dim.*

R. *- a - - - - ves com - - pli - - ces, Ou - -*

R. *- vri - - ront de nou - - veaux ca - - li - - ces*

*p*

R. *Près des ca - - li - - ces dé - - pouil -*

il recouvre les abelles

R.

- lés.

*mf*

tre corde

RAPHAËL

Vos doux la - - beurs - - - - - sont des pri -

*dim.* *cresc.*

R.

- è - - - res, A - - beil - - les,

*dim.*

Riten ad libitum

*très doux*

R. bon - nes ou - vri - è - res, Re - po - sez - vous et sommeil -

*p* *pp* suivez

a Tempo (molto tranquillo)

R. - lez!

a Tempo (molto tranquillo) le Rideau tombe lentement

*pp* *m.g.*



## Acte II

*Une habitation rustique.*

*Vaste cour, au fond porte charretière donnant sur la campagne, à gauche le logis.*

*Aspect général d'une grande simplicité.*

**Molto allegro**

**PIANO**

*f*

The musical score is written for piano in 2/4 time. It consists of four systems of music. The first system begins with a forte (*f*) dynamic marking. The second system concludes with a fermata over the final measure. The third system features a first ending bracket labeled '8' above the treble clef staff. The fourth system features a second ending bracket labeled '8' above the treble clef staff. The bass clef staff throughout the piece contains a steady accompaniment of chords and eighth notes.

8

*ff*

*3*

*poco a poco* *di - mi - nu - en - do*

SCÈNE I.. VANINA, le Chœur  
 Le double plus lent (♩ = ♩) Toujours à 2 Temps

VANINA sortant de la maison

(à 4 Temps) *cresc.*

v. moi - ne n'a pas su troubler son cœur... Mais

**Più mosso (poco Allegro)**

v. moi Qui n'ai pas son or - - gueil et sa hai - - - ne,

**Più mosso (poco Allegro)**

*p* *3* *3* *3*

v. d'ef - froi Je suis tou - te rem.pli - - - e...

*cresc.*

**String.**

**Allegro**

v. *f* O Té - bal - do que j'ai - me! *dim.*

v. Té - bal - do dont mes vœux ap-pelaient le re -

v. - tour! Les hai - nes meur - tri -

v. - è - res Des miens pourraient l'at - *cresc.*

v. *- teindre un jour!*

*Riten.*  
v. *f* *p* *b*  
*Pour lui je las-se - rai le ciel de mes pri - è - -*

*a Tempo Moderato*  
v. *- res!*  
*a Tempo Moderato*

*pp* *m.g.* *m.d.*

**VANINA**  
v. *Qu'il fait som - bre ce*

v. *soir!... Lé.andri tarde bien!...*

*m.d. m.g. m.d. m.g.*

v. *L'heure est pas - sée où toujours il re - vient...*

*sempre pp*

**Plus lent**

Sopr. et Contr. *mp*

*Ah! Ah!*

CHŒUR (au loin) *pp*

Ténors *pp*

*Ah! Ah!*

Basses *pp*

*Ah! Ah!*

VANINA

Des plain- - - tes dans la nuit m'ar - ri-vent in - cer - tai - nes...

This block contains the first system of music for Vanina. It features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The lyrics are "Des plain- - - tes dans la nuit m'ar - ri-vent in - cer - tai - nes...". The piano part includes a key signature change to one sharp (F#) and a dynamic marking of *pp*.

v. Qu'est-ce donc que ces rumeurs loin.

Sopr. et Contr.

Ténors Ah!

Basses Ah!

This block contains the first system of music for the vocal ensemble. It includes five staves: a vocal line for Soprano and Contralto, and three staves for Tenors and Basses. The lyrics are "Qu'est-ce donc que ces rumeurs loin." and "Ah!". The piano accompaniment is on a grand staff below the vocal staves.

v. - tai - nes?

(plus près) Ah!

Ah!

Ah!

Ah!

This block contains the second system of music for the vocal ensemble. It includes five staves: a vocal line for Soprano and Contralto, and three staves for Tenors and Basses. The lyrics are "- tai - nes?" and "Ah!". The piano accompaniment is on a grand staff below the vocal staves.



Più mosso  
VANINA

Tout mon sang vient de se glacer... Se - rait-ce que la mort s'ap -

Più mosso

*sempre pp*

a Tempo (Lento)

v. -proche et va pas-ser?  
Sopr. et Contr.

Ténors (plus près) Sain - - - te Vier - - ge Ma -

Basses Saip - - - te Vier - - ge Ma -

Sain - - - te Vier - - ge Ma -

a Tempo (Lento)

v. On se la -

- ri - e, Accueil - lez le chrétien qui vient de trépasser!

- ri - e, Accueil - lez le chrétien qui vient de trépasser!

- ri - e, Accueil - lez le chrétien qui vient de trépasser!

String. a Tempo

v. - mente, on pri - - - el.. *cresc.*  
 Que son patron l'as - siste *cresc.*  
 Que son patron l'as - siste *cresc.*  
 String. Que son patron l'as - siste a Tempo *pp* *cresc.*

et qu'il soit par-don - né!  
 et qu'il soit par-don - né!  
 et qu'il soit par-don - né!  
 et qu'il soit par-don - né!  
*cresc.*

*f cresc.*  
 Re - qui-em æ - ter-nam da e - i Do - mi - nel  
 Re - qui-em æ - ter-nam da e - i Do - mi - nel  
 Re - qui-em æ - ter-nam da e - i Do - mi - nel *cresc.*

## VANINA

Entre un cortège funèbre que des torches

Qui donc est mort? Qui donc!

(Entrée du Cortège) *f* Re - qui - em æ - ternam da

Re - qui - em æ - ternam da

Re - qui - em æ - ternam da

*fp*

éclairent. Le mort posé sur une civière de branchages verts est d'abord invisible dans

e - i Do - mi - nel

e - i Do - mi - nel

e - i Do - mi - nel

*cresc.*

la nombreuse assistance qui l'entoure. Le corps est déposé au milieu de la scène.

*f* Sain - te Vier - ge Ma - ri - e, Accueil - lez le chrétien qui

Sain - te Vier - ge Ma - ri - e, Accueil - lez le chrétien qui

Sain - te Vier - ge Ma - ri - e, Accueil - lez le chrétien qui

vient de trépasser!  
vient de trépasser!  
vient de trépasser!

**Animé** (♩ = ♩)

VANINA reconnaissant Léandri

**Animé** Mon frè-re! Assas-si-né!

Elle défaille et va s'abattre

v. Lé-andri! Lé-andri!

sempre *ff*

à demi-morte sur le banc qui est près de la porte.

SCÈNE II..Les mêmes, NUNCIATA

Modéré (♩ = ♩)

NUNCIATA paraît

N.

sempre p

N.

Animé (♩ = ♩)

N. 

Sopr. et Contr. *pp* *cresc.* Dieu du ciel!

Ténors *pp* *cresc.* Re-quiem æ - ternam da e - i Do - mi - ne!

Basses *pp* *cresc.* Re-quiem æ - ternam da e - i Do - mi - ne!

*cresc.* *f* Animé 

N. 

Qu'a - vez - vous lais - sé là?

*p* *cresc.* 

N. 

Rem - por - tez ce fan - tô - me Qui res -

*f* *p* *f* *p* 



**Modéré** *p*

N. *Modéré* Ce - la Qui n'a plus de lu -

N. - miè - re Dans ses grands yeux... Ce bras qui re\_tombe impuis -

**Animé** *cresc.*

N. - sant... C'est le fils de mon fils, C'est mon

**Animé** *p*

N. cœur, c'est mon sang! Goutte à goutte ils l'ont



**String.**

N. pris, et jus-qu'à la der - niè - re.

**String.**

*p* *cresc.* *f*

**Rit. ad lib.** **a Tempo mod<sup>to</sup>**

N. O ma - lé - dic - ti - - on!

Sopr. et Contr.

Ténors Re - qui - em æ - ter - nam

Basses Re - qui - em æ - ter - nam

Re - qui - em æ - ter - nam

**a Tempo mod<sup>to</sup>**

*sf* **Suivez**

**ff** **String.**

N. Taisez-vous! Taisez - vous!

*dim.* da e - i Do - - mi - nel

*dim.* da e - i Do - - mi - nel

*dim.* da e - i Do - - mi - nel

**String.**

*fp* *f*

*ad lib.*

N. C'est à moi de par - ler, a moi qui suis l'a - ïeu - le! Et je par - lerai

*a Tempo mod<sup>to</sup>*

N. seu - le! Hom - mes! fem - mes, de -

*a Tempo mod<sup>to</sup>*

N. - bout!

*ff*

N. Ce fils, je le sou -

*p*

N.

- mets à vo - tre juge - ment. Qui l'ac -

*(b)* *cresc.*

N.

- cu - - se?

Sopr. et Contr.

Ténors

Basses

Per - son - ne!

Per - son - ne!

Per - son - ne!

Per - son - ne!

*f*

N.

En tous lieux où le nom de Lé - an - dri ré -

*p*

N.  
- son - ne, Di - tes - moi si l'é\_cho — ja -



N.  
\_ mais Hé - site à vous ré - pondre honneur! bonté!

*cresc.*

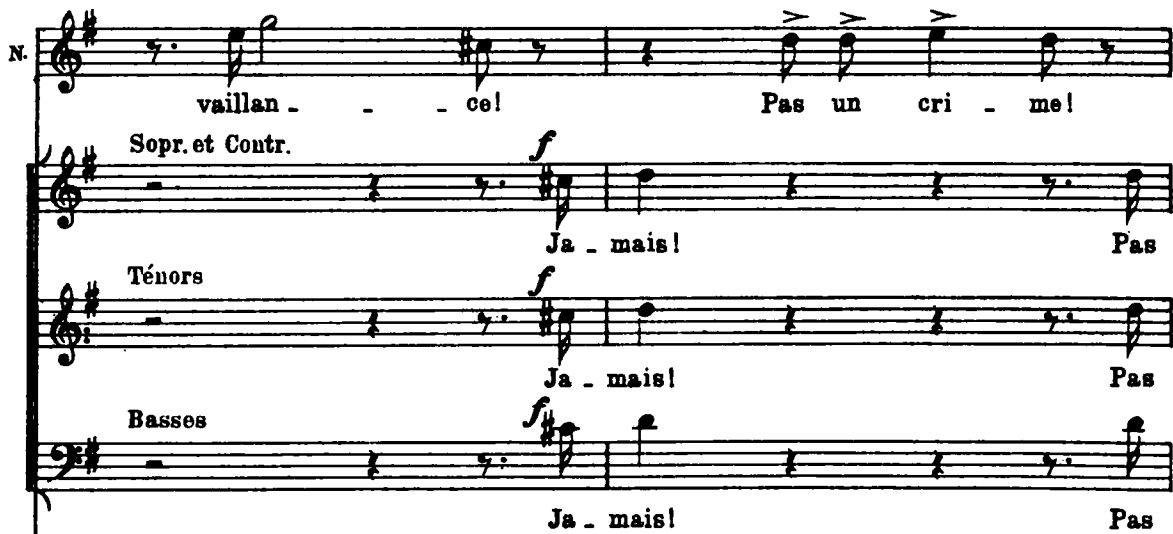


N.  
vaillan - - - ce! Pas un cri - me!

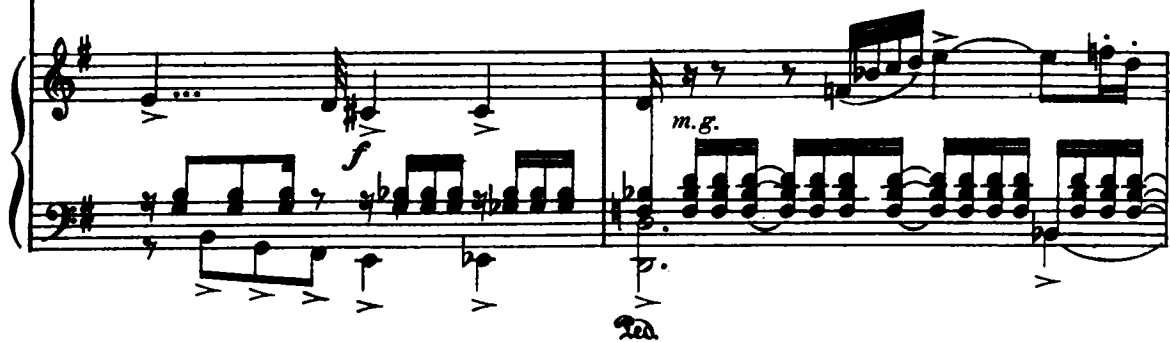
Sopr. et Contr. *f* Ja - mais! Pas

Ténors *f* Ja - mais! Pas

Basses *f* Ja - mais! Pas



*m. g.*



N.

Pas u ne dé\_fail\_lan - - cel

un! Ja - mais!

un! Ja - mais!

un! Ja - mais!

*sf*

Detailed description: This system contains the first vocal entry and piano accompaniment. The vocal line (marked 'N.') begins with the lyrics 'Pas u ne dé\_fail\_lan - - cel'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand. Dynamics include *sf* (sforzando).

*sf*

Detailed description: This system shows the piano accompaniment for the second system. The right hand has a melodic line with some grace notes, while the left hand provides harmonic support with chords and moving lines. The dynamic *sf* is present.

Andante

*p*

Detailed description: This system shows the piano accompaniment for the third system. The tempo is marked 'Andante'. The right hand has a melodic line, and the left hand has a steady bass line. The dynamic *p* (piano) is indicated.

NUNCIATA

Senza rigore  
*dolce*

Il é - tait bon à ma vieil -

Detailed description: This system contains the vocal line and piano accompaniment for the fourth system. The vocal line is marked 'NUNCIATA' and 'Senza rigore dolce'. The lyrics are 'Il é - tait bon à ma vieil -'. The piano accompaniment is simple and accompanimental.

N. *- les - se, Il sou.te - nait mes pas tremblants; Il met.tait mon âme en li -*



N. *- es - se, Il embras - sait mes cheveux blancs! — Ils l'ont tu -*



N. *- é!*  
Sopr. et Contr. *p* *A. vec lui tout s'ef. face et*

*Ils l'ont tu - é!*

Ténors *p*

*Ils l'ont tu - é!*

Basses *p*

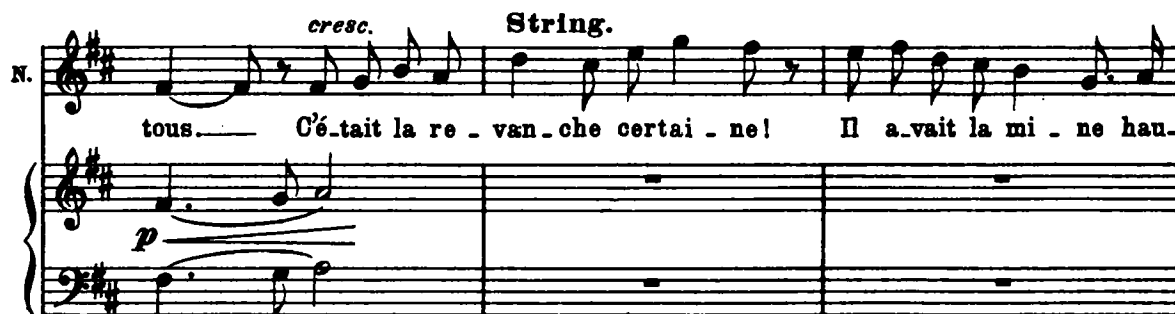
*Ils l'ont tu - é!*



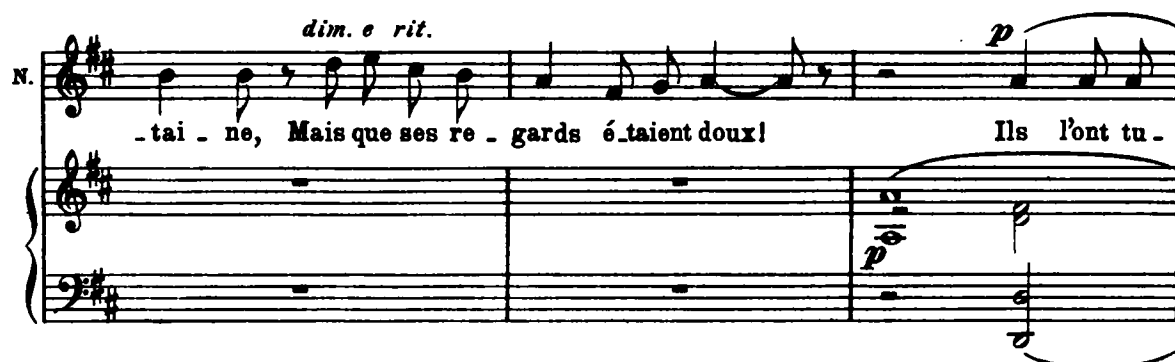
N. tom - bel Ceux-là qui dorment dans la tom - be, Il de - vait me les rendre



N. *cresc.* String. tous. — C'é-tait la re - van - che certai - ne! Il a - vait la mi - ne hau -



N. *dim. e rit.* - tai - ne, Mais que ses re - gards é - taient doux! Ils l'ont tu -



N. - é! *p* Sopr. et Contr. Près de lui plus de plainte a -  
Ténors *p* Ils l'ont tu - é!  
Basses *p* Ils l'ont tu - é!  
Ils l'ont tu - é!



N. *cresc.*

\_ mè - - rel Et fi - an - cée, e - pouse ou

N.

mè - - re, Je re - vi - vais des jours ai -

*cresc.*

N.

- més! Il é - - tait l'au - - ro - - re pre -

*mf*

N.

- miè - - re; Il ver - - sait sa bel - le lu -

*dim.* *p*



*dim.*

N. - miè - re, Sur mes yeux qu'il au - rait fer - - més.

*dim.* *pp*

N. Ils l'ont tu - é! C'est

Sopr. et Contr. *cresc.*

Ténors *cresc.*

Basses *cresc.*

Ils l'ont tu - é!

*cresc.* *fp*

N. bien! Nous lui fe - rons de sain - tes funé -

N. *raill* - - - - les! J'appelle - - - - auprès de



N. *Poco a poco string.*  
lui les vi - vants - - - et les morts, Et pour ven -

*Poco a poco string.*



N. - ger le fils de mes en - trail - - - les,



N. Comme un ser - pent je me dresse - - - et je mords!

*cresc.*



**Allegro**  
*ff*

N. *ff*  
Guerre aux Pié - tra - Néras!

**Allegro**  
*sf* *p*

N. *ff*  
Guerre et mort!  
Sopr. et Contr.

*ff*  
Guerre aux Pié - tra - Né - ras!

Ténors *ff*  
Guerre aux Pié - tra - Né - ras!

Basses *ff*  
Guerre aux Pié - tra - Né - ras!

**Molto Allegro**

N. **Molto Allegro**  
*ff*

N.

Ma hai - ne, c'est la bal - le Qui s'en - vo - le - fa ..

N.

- ta - le Et ne s'é - ga - re pas.

Sopr. et Contr.

Ténors *f* Mort!

Basses *f* Mort!

Mort!

N.

Ou - vrez les os - su -

Mort aux Pié - - tra - Né - ras!

Mort aux Pié - - tra - Né - ras!

Mort aux Pié - - tra - Né - ras!

N. *- ai - res! J'ai tis - sé leurs su - ai - res; En - fin j'aurai mon*

N. *tour! Crou - le, race ex - é - cré - el*

N. *J'ap - pelle à la cu - ré - e Le loup et*

N. *le vau - tour!*

Sopr. et Contr. *Mort! Mort aux*

Ténors *Mort! Mort aux*

Basses *Mort! Mort aux*

N. Ma hai - ne, c'est la  
Pié - tra - Né - ras!  
Pié - tra - Né - ras!  
Pié - tra - Né - ras!

This system contains four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in a soprano, alto, tenor, and bass arrangement. The lyrics are: "Ma hai - ne, c'est la Pié - tra - Né - ras!". The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand, with dynamic markings like *p* and *f*.

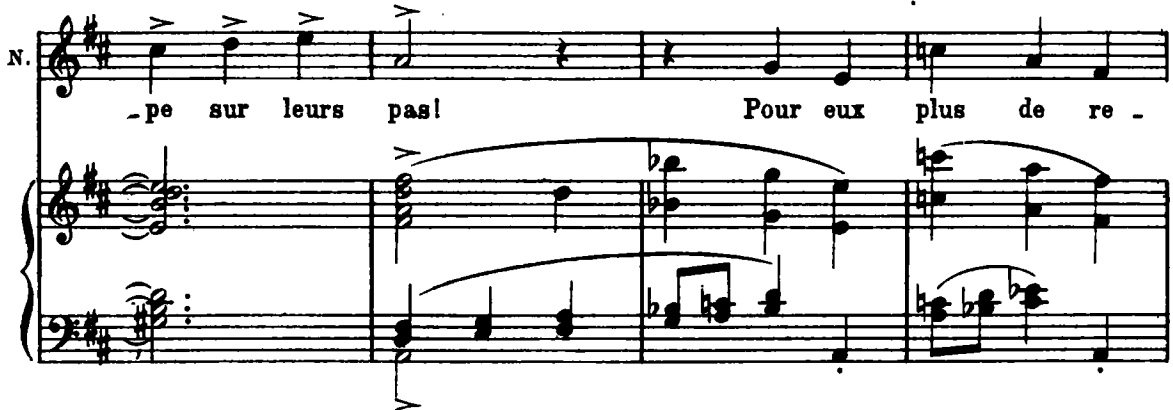
N. bal - le Qui s'en - vo - le, fa - ta - le, Et

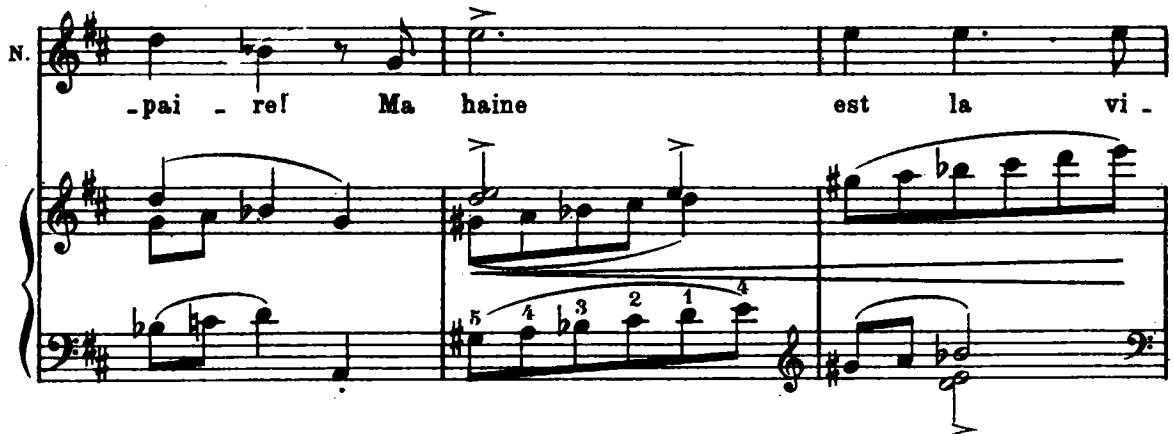
This system contains four vocal staves and a piano accompaniment. The lyrics are: "bal - le Qui s'en - vo - le, fa - ta - le, Et". The piano accompaniment continues with a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

N. ne s'é - ga - re pas! Pour eux plus de re -  
Guerre et mort!  
Guerre et mort!  
Guerre et mort!

This system contains four vocal staves and a piano accompaniment. The lyrics are: "ne s'é - ga - re pas! Pour eux plus de re - Guerre et mort!". The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand, with dynamic markings like *f*.

N.  -pai - re! Ma haine est la vi - pè - re Qui ram -

N.  -pe sur leurs pas! Pour eux plus de re -

N.  -pai - re! Ma haine est la vi -

N.  -pè - re Qui ram - - pe sur leurs

Animato

N. pas.

*ff* Guerre et mort aux Pié - tra - Né -

*ff* Guerre et mort aux Pié - tra - Né -

*ff* Guerre et mort aux Pié - tra - Né -

Animato

CHŒUR

-ras! Guerre et mort aux Pié - tra - Né -

-ras! Guerre et mort aux Pié - tra - Né -

-ras! Guerre et mort aux Pié - tra - Né -

-ras!

-ras!

-ras!



## NUNCIATA

J'ai dic - té la sen - tence, à toi

de l'ac - com - plir! Va - ni - na, ton de -

- voir est là! va le rem - plir!

Mes yeux se trou - blent...

Moi... grand' mè - rel...

N. *Ma main trem - ble... Toi*

N. *seu - le peux mau - dire et tu -*

N. *- er tout en - sem - ble. J'ai mau -*

N. *- dit; tu - - - el*  
**VANINA**

*ô*

*cresc.*

N.  
A moi, Nun-ci - a - ta, l'aï - eule, à  
V.  
ciell



N.  
tous, Ju - re la Ven - det - ta!



CHOEUR  
f  
Ju - - re la Ven - det - ta!  
f  
Ju - - re la Ven - det - ta!  
f  
Ju - - re la Ven - det - ta!



NUNCIATA

Ven - ge ton frère et lave u - ne san - glante in -

*fp*

N. - ju - re!

C'est l'hon - neur, le de - voir,

CHEUR C'est l'hon - neur, le de - voir,

C'est l'hon - neur, le de - voir,

*marcato*

Ju - re la Ven - det - ta!

Ju - re la Ven - det - ta!

Ju - re la Ven - det - ta!

VANINA

Vous le vou - lez!

NUNCIATA

Ju-re donc!

*ad lib.*

Je le ju - re!

**Sempre animato (quasi presto)** *ff*

CHŒUR

La hai - ne, c'est la

*ff*

La hai - ne, c'est la

*ff*

La hai - ne, c'est la

*ff*

*sempre ff*

bal - le Qui s'en - vo - le, fa - ta - le, Et ne s'é - ga - re

bal - le Qui s'en - vo - le, fa - ta - le, Et ne s'é - ga - re

bal - le Qui s'en - vo - le, fa - ta - le, Et ne s'é - ga - re

pas. Pour eux plus de re - pai - re! La haine est la vi -

pas. Pour eux plus de re - pai - re! La haine est la vi -

pas. Pour eux plus de re - pai - re! La haine est la vi -

-pè - re Qui ram - pe sur leurs pas. Pour eux

-pè - re Qui ram - pe sur leurs pas. Pour eux

-pè - re Qui ram - pe sur leurs pas. Pour eux

plus de re - pai - re! La haine est la vi -

plus de re - pai - re! La haine est la vi -

plus de re - pai - re! La haine est la vi -

-pè - - re Qui ram - - pe sur leurs

-pè - - re Qui ram - - pe sur leurs

-pè - - re Qui ram - - pe sur leurs

pas. Mort! mort aux Pié - tra - Né - ras!

pas. Mort! mort aux Pié - tra - Né - ras!

pas. Mort! mort aux Pié - tra - Né - ras!

8

NUNCIATA

C'est bien! sui -

*poco a poco dim.*

N. -vez vo - tre che - min!

N. A - mis, ma tâche est



N. *fp*

fai - - - te,

N.

Et je m'en - dor - mi - rai d'une

N.

à - - me sa - tis - fai - te.

N.

Va - ni - na gar - de - ra le corps

Nunciata rentre dans la maison.

N.

2

jus - qu'à de - main.

En calmant peu à peu le mouvt

Lento (chaque temps comme une mesure du mouvt précédent)  
Sopr. et Contr.

CHŒUR

Ténors

Basses

*p* Re - qui - em æ - ter - nam Da - e - i ho - di -

*p* Re - qui - em æ - ter - nam Da - e - i ho - di -

*p* Re - qui - em æ - ter - nam Da - e - i ho - di -

Lento

Le chœur se retire, les voix se perdent  
dans l'éloignement. Vanina reste seul .

**Allegro (sempre calmando)**

- e. \_\_\_\_\_

- e. \_\_\_\_\_

- e. \_\_\_\_\_

**Allegro (sempre calmando)**

*pp*

**Lento**  
*pp* (hors de vue)

Re - qui - em æ - ter - nam da - e - i ho - di -

*pp*

Re - qui - em æ - ter - nam da - e - i ho - di -

*pp*

Re - qui - em æ - ter - nam da - e - i ho - di -

**Lento**

## SCÈNE III. — Entre BURSICA qui s'approche de Vanina.

Animé (allegro non troppo)

- e.

- e.

- e.

Animé (allegro non troppo)

*p*

*sf*

*p* 3

BURSICA

*p*

Mai - tres - se, vou - lez - vous con - nai - tre Ce -

B.

- lui qui fit au maitre Lé - an - dri ce ca - deau de deux bal - les au

VANINA

Tais-toi!

cœur? c'est... Té-bai - do!

*pp*

*sf*

Le rideau tombe rapidement.  
**Presto**

*ff*

8

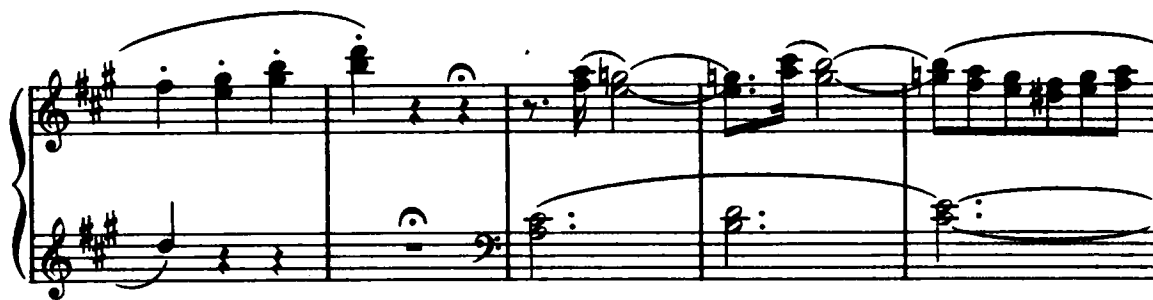
8-1

## Acte III

*Un site champêtre dans les montagnes de la Corse. Sur la gauche, une fontaine flanquée d'un banc de pierre et ombragée d'un buisson fleuri. Au fond, accessible par un sentier, une petite chapelle. Dans l'éloignement, la mer.*

Calme, sans lenteur (quasi allegro)

PIANO *p*



Meno mosso (Allegretto)

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the bass staff provides a harmonic accompaniment with sustained notes and chords.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble staff shows more complex chordal textures and melodic fragments, while the bass staff maintains a steady accompaniment.

Third system of musical notation. The treble staff features a more active melodic line with frequent sixteenth-note patterns. The bass staff continues with a consistent accompaniment.

Fourth system of musical notation. The treble staff has a prominent melodic line with a long slur over several measures. The bass staff continues with a rhythmic accompaniment.

Fifth system of musical notation, concluding the page. The treble staff features a melodic line that ends with a *pp* (pianissimo) dynamic marking. The bass staff provides a final accompaniment.



*cantabile*

*il canto sempre marcato*

*cresc.*

*marc.*

*m.d.*

*m.g.*

*m.d.*

*m.g.*

*p*

(b)

First system of musical notation, piano part. It consists of two staves (treble and bass clef) with a key signature of two sharps (F# and C#). The music features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The dynamic marking *p cresc.* is present at the beginning.

Second system of musical notation, piano part. It continues the melody and bass line from the first system. The dynamic marking *f* (forte) is present at the beginning, and *dim.* (diminuendo) is present towards the end of the system.

SCÈNE I. — MARGARITA se promène dans les sentiers en cueillant des fleurs, parais-

Third system of musical notation, piano part. It continues the melody and bass line. The dynamic marking *p* (piano) is present at the beginning, and *cresc.* (crescendo) is present in the middle of the system.

sant et disparaissant tour à tour.

Fourth system of musical notation, piano part. It continues the melody and bass line. The dynamic marking *f* (forte) is present in the middle of the system.

Fifth system of musical notation, piano part. It continues the melody and bass line. The dynamic marking *dim.* (diminuendo) is present at the beginning, and *p* (piano) is present towards the end of the system.

MARGARITA

A musical score for the piece "Margarita". It consists of four systems of music. Each system includes a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4. The first system features a vocal line with the lyrics "Ah!" and a piano accompaniment starting with a *pp* (pianissimo) dynamic. The second system is marked with an "M." and shows the vocal line continuing with a long note. The third system also has an "M." and shows the vocal line with a long note and a piano accompaniment with a melodic flourish. The fourth system, also marked with an "M.", shows the vocal line with a long note and a piano accompaniment with a melodic flourish. The piano accompaniment throughout is characterized by arpeggiated chords and a steady bass line.

M.

First system of musical notation. The vocal line (M.) features a melodic phrase with a slur over the first two measures and another slur over the last two measures. The piano accompaniment consists of two staves with chords and moving lines.

M.

Second system of musical notation. The vocal line (M.) continues the melodic phrase with a long slur. The piano accompaniment features more complex chordal textures and moving bass lines.

M.

*din.* *f*

Third system of musical notation. The vocal line (M.) includes dynamic markings *din.* and *f*. The piano accompaniment continues with its harmonic support.

M.

Fourth system of musical notation. The vocal line (M.) concludes the phrase. The piano accompaniment features a wavy hairpin-like marking above the treble staff in the second measure.

M.

*cresc.*

This system features a vocal line (M.) and a piano accompaniment. The vocal line has a long note followed by a short phrase. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands. A *cresc.* marking is present in the piano part.

M.

*dim.*

This system continues the vocal and piano parts. The piano part includes a *dim.* marking. The vocal line has a long note followed by a short phrase.

M.

*dolce*

*p*

This system features a vocal line (M.) and a piano accompaniment. The vocal line has a long note followed by a short phrase. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands. A *dolce* marking is above the vocal line, and a *p* marking is in the piano part.

M.

*il canto marcato*

This system features a vocal line (M.) and a piano accompaniment. The vocal line has a long note followed by a short phrase. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands. A *il canto marcato* marking is above the vocal line.

M.

First system of music. The vocal line (M.) is mostly rests. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, both in a key with two sharps (F# and C#).

M.

Second system of music. The vocal line (M.) has a melodic phrase starting with a quarter note. The piano accompaniment continues with chords and a bass line.

M.

Third system of music. The vocal line (M.) has a more complex melodic line with some accidentals. The piano accompaniment features a bass line with a half note and a quarter note.

M.

Fourth system of music. The vocal line (M.) has a melodic phrase with a *dim.* marking. The piano accompaniment has a *mf espr.* marking and a *Ped.* marking. The system concludes with a fermata over the final chord.

M.

First system of musical notation. It consists of a vocal line (M.) and a piano accompaniment. The piano part features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. A *dim.* (diminuendo) marking is present in the fourth measure of the piano part.

M.

Second system of musical notation. The vocal line (M.) has a *p* (piano) dynamic marking. The piano accompaniment includes a *pp* (pianissimo) marking in the second measure and a *cantabile* marking in the third measure. A fermata is placed over the vocal line in the second measure.

M.

Third system of musical notation. The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the right hand in the third measure. A fermata is placed over the vocal line in the first measure.

M.

Fourth system of musical notation. The piano accompaniment includes a *dim.* (diminuendo) marking in the fourth measure. The system concludes with a fermata over the vocal line.

M.

*marc.* *mf*

M.

*p* *perendosi*

M.

Elle disparaît.



## SCÈNE II. — Chœur de femmes, puis RAPHAËL.

Un groupe de femmes s'approche de la fontaine. Quelques-unes remplissent leurs cruches;

**Allegretto moderato**

*p* tranquillo

d'autres s'assoient et causent joyeusement.

*m.d.*

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef with various chords and melodic lines.

Piano accompaniment for the second system, including dynamic markings such as "m.d." and a "CHOEUR" label.

CHOEUR

Sopranos *p*  
Fil - let - tes aux grands yeux

Contraltos

Vocal staves for Sopranos and Contraltos, and piano accompaniment for the third system.

Où se mi - rent les cieux,

Vocal staves and piano accompaniment for the fourth system.

Ve - - nez à la fon - -

*p*  
Ve - - nez à la fon - -

The first system consists of three staves. The top two staves are vocal lines in a soprano and alto register, respectively. The lyrics are "Ve - - nez à la fon - -". The bottom two staves are piano accompaniment, with the right hand playing a rhythmic pattern of eighth notes and the left hand providing a simple harmonic accompaniment. A dynamic marking of *p* (piano) is present at the beginning of the second vocal line.

- tai - - - - -

- tai - - - - -

The second system consists of three staves. The top two staves are vocal lines. The lyrics are "- tai - - - - -". The bottom two staves are piano accompaniment, continuing the rhythmic pattern from the first system. The vocal lines are connected by a long slur, indicating a sustained or breathless performance.

- ne ! Ve - nez !

- ne ! Ve - nez !

The third system consists of three staves. The top two staves are vocal lines. The lyrics are "- ne ! Ve - nez !". The bottom two staves are piano accompaniment, continuing the rhythmic pattern. The vocal lines are connected by a long slur, indicating a sustained or breathless performance.

C'est un mi - roir aus - si,

C'est un mi - roir aus - si,

The first system consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in a soprano and alto register, both with lyrics. The piano accompaniment features a treble and bass clef with various rhythmic patterns and slurs.

Il fuit sans nul sou - ci

Il fuit sans nul sou - ci

The second system continues the musical score with two vocal staves and piano accompaniment. The lyrics are "Il fuit sans nul sou - ci". The piano accompaniment includes a prominent melodic line in the right hand and a supporting bass line.

D'une i - - mage in - - cer - -

D'une i - - mage in - - cer - -

The third system concludes the page with two vocal staves and piano accompaniment. The lyrics are "D'une i - - mage in - - cer - -". The piano accompaniment features a complex melodic structure with triplets and slurs, ending with a final cadence.

- tai - - - - -

- tai - - - - -

The first system consists of four staves. The top two staves are vocal lines in treble clef, both with the lyrics "- tai -" and a long horizontal line indicating a sustained note. The bottom two staves are piano accompaniment. The right hand plays a melodic line with eighth notes and rests, while the left hand plays a bass line with quarter notes and rests. The music is in a minor key, indicated by a flat sign in the key signature.

- ne .

- ne .

The second system consists of four staves. The top two staves are vocal lines in treble clef, both with the lyrics "- ne ." and a long horizontal line indicating a sustained note. The bottom two staves are piano accompaniment. The right hand plays a melodic line with eighth notes and rests, while the left hand plays a bass line with quarter notes and rests. The music is in a minor key, indicated by a flat sign in the key signature.

Il nous dit de hà - -

Il nous dit de hà - -

The third system consists of four staves. The top two staves are vocal lines in treble clef. The first staff has the lyrics "Il nous dit de hà - -" and the second staff has "Il nous dit de hà - -". The bottom two staves are piano accompaniment. The right hand plays a melodic line with eighth notes and rests, while the left hand plays a bass line with quarter notes and rests. The music is in a minor key, indicated by a flat sign in the key signature. Fingering numbers (4, 2, 2, 3, 4, 5, 2, 3, 4, 5) are written above the right hand notes.

- ter L'heu - - - re qui fait chan -

- ter L'heu - - - re qui fait chan - -

The first system of music features two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in a soprano and alto clef, with lyrics in French. The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) and includes a triplet of eighth notes and a 5/4 time signature.

- ter, Qui fait ai - mer et ri - - - - -

- ter, Qui fait ai - mer et ri - - - - -

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a complex texture with many beamed notes and rests, including a section with a 5/4 time signature.

- re.

- re.

The third system shows the vocal parts ending on a long note labeled '- re.' and the piano accompaniment with dynamic markings 'm.g.' (mezzo-forte) and 'm.d.' (mezzo-dolce). The piano part includes a triplet of eighth notes and a 5/4 time signature.

Ou mur - mure \_\_\_\_\_ ou san - -

Ou mur - mure \_\_\_\_\_ ou san - -

The piano accompaniment consists of a right-hand part with a steady eighth-note pattern and a left-hand part with a single bass note.

- glot, Le flot qui suit le

- glot, Le flot qui suit le

The piano accompaniment continues with the same eighth-note pattern in the right hand and a single bass note in the left hand.

flot, \_\_\_\_\_ Ef - fa - ce le sou - ri - re.

flot, \_\_\_\_\_ Ef - fa - ce le sou - ri - re.

The piano accompaniment features a more complex right-hand part with sixteenth-note runs and a left-hand part with a simple bass line.

## UN CORYPHÉE soprano

Voisine, et toi, ma sœur, Que dites-vous de l'aventure?

Un C. Léandri le chasseur, Pour ne plus se lever s'est couché sur la

Un C. du - re.

Sopranos *p* On l'ou - blie - ra l'autre se -

Contraltos *p* Quel dommage! un si beau gar - çon!



- mai - ne. A - vant le doux so - leil que le ma - tin ra - mè - -  
 A - vant le doux so - leil que le ma - tin ra - mè - -

(entre Raphaël)

- ne, Quel ré - cit de mal - heur ne s'a - chève en chan -  
 - ne, Quel ré - cit de mal - heur ne s'a - chève en chan -

**RAPHAËL**

*p* Il vous dit que le  
 - son! Qu'en dit le bon er - mi - te?  
 - son! Qu'en dit le bon er - mi - te?  
*pp*

R.

champ où fleurit le bon - heur — En d'étroits sil - lons se li - mi -

R.

- te.

Sopranos

Le pè - re Ra - pha - ël est de mé - chante hu -

Contraltos

Le pè - re Ra - pha - ël est de mé - chante hu -

- meur..

*cresc.*

- meur. Fuy - ons et fai - sons lui dé - fen - - - se de nous

Fuy-ons et fai-sons lui dé-fen - - - se de nous

sui - vre!

*cresc.*

elles s'éloignent doucement

suivre! Fuyons! \_\_\_\_\_

Fuyons! \_\_\_\_\_

*dolce*

Pourquoi nous at-tris-ter \_\_\_\_\_ à l'é-cou-ter,

*dolce*

Pourquoi nous at-tris-ter \_\_\_\_\_ à l'é-cou-ter,

*sp*

*Red.* *Red.*

Quand il fait si bon vi - - vre, Rire et chan - ter?

Quand il fait si bon vi - - vre, Rire et chan - ter?

1 2 3

*Red.* *Red.*

Detailed description: This system contains the first two systems of a musical score. It features two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal lines are in French, with lyrics: "Quand il fait si bon vi - - vre, Rire et chan - ter?". The piano accompaniment includes first and second endings, marked with numbers 1, 2, and 3. The word "Red." appears below the piano part in two locations.

*legg.* Ah! \_\_\_\_\_ Quand il fait si bon vi - vre,

*legg.* Ah! \_\_\_\_\_ Quand il fait si bon

Detailed description: This system contains the third and fourth systems of the musical score. It features two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal lines are in French, with lyrics: "Ah! \_\_\_\_\_ Quand il fait si bon vi - vre," and "Ah! \_\_\_\_\_ Quand il fait si bon". The piano accompaniment includes first and second endings, marked with numbers 1 and 2. The word "legg." appears above the vocal lines.

Ah! \_\_\_\_\_ si bon rire et chan - ter?

vi - vre, Ah! \_\_\_\_\_ si bon rire et chan -

Detailed description: This system contains the fifth and sixth systems of the musical score. It features two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal lines are in French, with lyrics: "Ah! \_\_\_\_\_ si bon rire et chan - ter?" and "vi - vre, Ah! \_\_\_\_\_ si bon rire et chan -". The piano accompaniment includes first and second endings, marked with numbers 1 and 2.

hors de vue *pp*

Ah! Ah!

- ter Ah! Ah!

Entre Tebaldo.  
RAPHAËL

SCÈNE III. — RAPHAËL, TÉBALDO

Eh bien! mon fils! voici qu'une tache san-

*pp*

R. - glan - te Au pa-ys pa-ter - nel mar - que tes pre-miers

a Tempo (moderato)

R. pas; Et ma main de ta main se dé-tour - ne trem-blant - te.

a Tempo (moderato)

TÉBALDO

R. *Là-bas!*

Dieu nous dit: tu ne tue - ras pas.

T. *String.*

sur les hauteurs où scintil - le la nei - - - ge, Mon

*String.*

T. père, vous ni - gno - rez pas que dans un

a Tempo (Moderato)

T. piè - ge On m'avait at - ti - ré. Lé - an - dri m'avait pris en

a Tempo (Moderato)

*mf*

T. *traï-tre: J'ai ti-ré. J'ai défen-du ma vi-e.*  
**RAPHAËL**  
*Ah! — qu'un autre te*

**Allegro molto**  
 R. *blà-me! Mais dé-jà trop de jours ont passé.*  
**Allegro molto**

R. *Sur mon â-me, Il est temps de par-*

R. *-tir, et j'ai su tout pré-voir. Tout se-ra*

TÉBALDO

*cresc.*

Ah! que plu - tôt je  
 prêt a - vant une heu - re.

*espressivo*

me - - - - re, S'il fal - lait par - tir

sans re - - - voir, Sans que pour ja -

- mais m'ap - par - tien - - - - ne Cel - le qu'ap -



**Plus lent**

T. - pel - - lent tous mes vœux! C'est ma con - què - te, je la

**Plus lent**

**Andantino**

T. vœux.  
RAPHAËL

Et c'est moi qui la fe - rai tien - ne! Pour l'a-bri -

**Andantino**

R. - ter el - le n'a plus que toi. — Chez les Fabi - a - ni recueillie orphe -

R. - li - ne, Que peut-el - le trou - ver main - te - nant sous ce

R. 

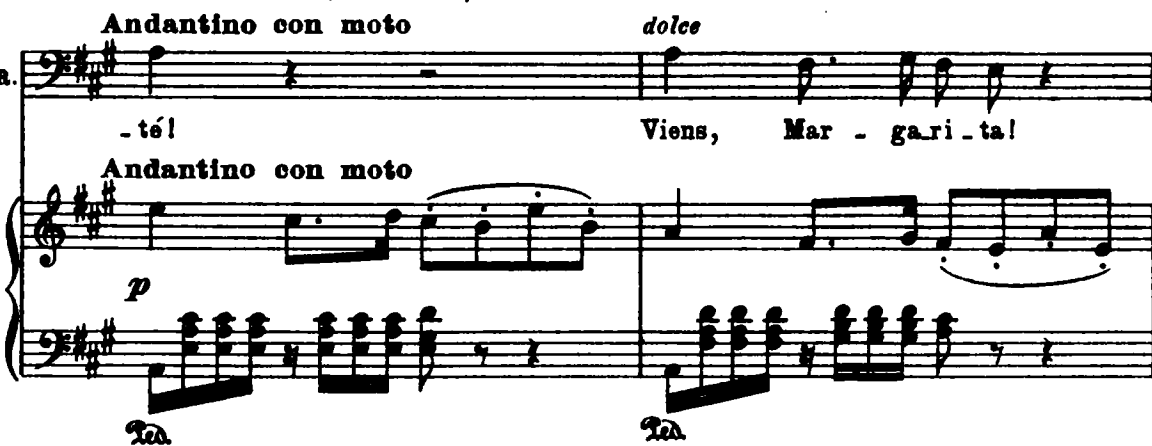
toit Où le bon - heur comme un so - leil dé - cli - ne? Orphelins tous les

R. 

entre Margarita  
deux, qu'aurez-vous regret-té? Soyez votre u - ni - vers dans la fé - li - ci -

*pp*

## SCÈNE IV. — RAPHAËL, TÉBALDO, MARGARITA

R. 

- té! Viens, Mar - gar - ta!

*Andantino con moto* *dolce*

*p*

*tea* *tea*

R. 

chers en - fants! Vous se - rez bien - tôt l'un à

*poco cresc.*

R. l'au - tre. Je n'ai de bon -

R. - heur que le vo - tre. Al - lez! al -

R. - lez! quit - tez - moi tri - om - phants!

**MARGARITA**  
*dolce*

Pè - - re, je vais o - bé - is - san - te Au beau

M.  
 rê - - - - ve qui me con - duit!

*cresc.*

TÉBALDO allant vers Margarita

Ma com -

*dim.*

T.  
 - pa - gne toujours - - - - pré - sen - - - - te, L'a -

*p cresc. sf dim.*

T.  
 - mour nous ap - pelle et con - duit.  
 RAPHAËL

Aux murs tant de fois sé - cu -

*p pp*

*tea.*

B. *s* *s* *s*

- lai - - - res Où l'on vous por - tait tout pe -

R. *s* *s* *s*

- tils, A - bri contre le flot des sanglantes co - lè -

B. *s* *s* *s*

- res, Vous prie - rez un ins - tant con - fon - dus et blot -

*sempre pp*

R. *poco marcato*

- tis; Je vais bé - nir vos a - mours in - nocen -

*Tea Tea Tea Tea Tea Tea*

MARGARITA

Nos â - mes à tous deux vous sont o - bé - is -

TÉBALDO

Nos â - - mes à tous deux vous sont o - bé - is -

R.

- tes.

*p*

*ped.*

M.

- san - tes, Et le ciel se peut en - fer -

T.

- san - tes, Et le ciel se peut en - fer -

*cresc.*

M.

- mer En cel - les - là qui com - men - cent d'ai -

T.

- mer En cel - les - là qui com - men - cent d'ai -

*dim.*

*sf*

*p*

M. *- mer.*

T. *- mer.*

RAPHAËL

Puis sans re - gar - der en ar -

T. *appassionato cresc.*

R. *0* pro - mes - ses char -

- riè - re, Fuy - ez - moi!

T. - man - tes Du bon - heur qui sourit à nos cœurs enchan -

R. Fuy - - ez - moi!

MARGARITA

*appassionato cresc.*

O pro - mes - ses char - man - tes Du bon - -

T. - tés!

R. Le vieil - lard a - - - chè - ve sa car -

*Poco string.*

M. - heur qui sou - rit à nos cœurs en chan - tés! Doux a - ve -

T. Doux a - ve - nir de

R. - riè - re. A - ban - don - nez - moi, chers en -

*Poco string.*

Red \* Red \*



## Poco mosso

M. *f*  
 - nir de pu-res vo-lup-tés! O pro-

T. *f*  
 pu-res vo-lup-tés, doux a-ve-nir! O pro-

R. *f*  
 - fants! A vous, a-sur et

## Poco mosso

*cresc.*

M. *f*  
 - mes - ses Du bonheur qui sou-rit

T. *f*  
 - mes - ses char-man-tes Du bon-heur qui sou-

R. *f*  
 joi - e, a - mour, gloi-re guer-riè - re!

Poco a poco ri -

M. *A nos cœurs enchan-tés, A nos*

T. *- rit A nos cœurs enchan-tés Tout sou-*

R. *Fuy-ez! Fuy - ez heureux et triom-phants! Ah! fuy-*

*Poco a poco ri -*

*- te - nu - to al - - - Tempo 1<sup>o</sup>*

M. *dim. cœurs, à nos cœurs enchan - tés.*

T. *dim. - rit à nos cœurs enchan - tés.*

R. *dim. - yez, heu-reux et triom-phants.*

*- te - nu - to al - - - Tempo 1<sup>o</sup>*

M. *dol.*  
Vous aurez vo-tre place au cœur de vos en -

T. *dol.*  
Vous' aurez vo-tre place au cœur de vos en -

R.

M. - fants. Vous au-rez vo-tre

T. - fants. Vous au-rez vo-tre

R. Al - lex, heu-reux et tri-om - phants!

*pp*

Ils sortent. - Raphaël les suit  
à quelque distance.

M.  
place au cœur de vos en - fants.

T.  
place au cœur de vos en - fants.

*sempre pp*

*sempre pp*

## SCÈNE V. VANINA seule, puis BURSICA

Molto allegro

First system of piano introduction. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), 3/4 time. The music begins with a piano (*p*) dynamic. The bass line features a steady eighth-note accompaniment.

Second system of piano introduction. The dynamic marking changes to *poco a poco cresc.* The melody in the treble clef continues with a rising line.

Third system of piano introduction. The music continues with a rising melodic line in the treble and a steady accompaniment in the bass.

**VANINA**

Vocal entry of Vanina. The melody is in the treble clef, starting with a half rest followed by a quarter note. The lyrics are: "Huit jours dé-jà pas-sés!" The piano accompaniment is in the bass clef, with a forte (*f*) dynamic marking.

v.

Vocal entry of Bursica. The melody is in the treble clef, starting with a half rest followed by a quarter note. The lyrics are: "Vai-ne-ment je dif-fè-re". The piano accompaniment is in the bass clef.

v. A pay - er la det - te de sang!

*pp*

v. L'affreux ser.

*Red.*

v. - ment que j'ai dû fai - - re, Par - -

*cresc.*

v. - tout se dres - - se me - na - çant!

*pp.*

v.

Où fuir?

*dim.* *mf*

Entre Bursica, le fusil sur l'épaule, cherchant Vanina.

*dim.* *p*

*pp*

BURSICA à Vanina *p*

Mai - tres - sei Un bon a - vis!

B. A - près la scè - - ne De l'au - tre soir,

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is a bass clef line with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It contains the lyrics "A - près la scè - - ne De l'au - tre soir,". The lower staff is a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp, providing the piano accompaniment for the first system.

B. dès lors la sai - son est mal - sai - -

The second system of the musical score consists of two staves. The upper staff is a bass clef line with a key signature of one sharp and a common time signature. It contains the lyrics "dès lors la sai - son est mal - sai - -". The lower staff is a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp, providing the piano accompaniment for the second system.

B. - ne Et très dan - ge - reux - le che - min, A qui

The third system of the musical score consists of two staves. The upper staff is a bass clef line with a key signature of one sharp and a common time signature. It contains the lyrics "- ne Et très dan - ge - reux - le che - min, A qui". The lower staff is a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp, providing the piano accompaniment for the third system.

B. sort du lo - gis sans un fu - sil en main. Pre - nez le

The fourth system of the musical score consists of two staves. The upper staff is a bass clef line with a key signature of one sharp and a common time signature. It contains the lyrics "sort du lo - gis sans un fu - sil en main. Pre - nez le". The lower staff is a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp, providing the piano accompaniment for the fourth system.



VANINA

Moi! pour quoi fai - - re?

mien! Vous le sa -

-vez; c'est votre af - fai - re. Mon fu -

-sil est char - gé de deux bal - - les, ain -

- si Que fut char - gé tout près d'i - ci

B. Cer - tain fu - sil qui tu - a vo - tre frè - re.

*pp*

VANINA

C'est vrai! Lais - se ton fu - sil

V. là!

**Allegro**  
BURSICA

**Allegro**

J'aurais vou -

B. *lu tu\_er moi - mè - me; mais voi - là, Comment me le per -*

B. *- met\_tre? Je ne suis qu'un por - cher; C'est l'u -*

B. *- sage et la loi, Le mai - tre a tou - jours*

B. *droit à la bal - le du mai - tre,*

B. Et je ne puis vi -

*f* *mf*

B. - ser — plus haut que moi.

*p* *f*

B. Bon-ne chan - - - - - cel

*dim.*

Il sort

*p*

## SCÈNE VI. - VANINA, seule.

Sempre allegro

VANINA

Sempre allegro

Non! non!

*pp*

v.

tout mon cœur se sou - lè - ve De - vant ce monstre - eux de -

*mf*

v.

- voir! Té - bal - dol N'est-ce pas dans

*cresc.* *fp*

v.

un hor - ri - ble rê - ve Que, meur - tri - er j'ai pu le

v. voir? Il a ver - sé le sang d'un frère, Hé - las! je dois verser le

v. sien, Quand pour sau - ver ses jours je don - ne - rais le

v. mien! Je le cherche et l'ap - pelle, Ô fo - lie, ô mi -

v. - sé - re, Ef - froy - a - ble de - voir! Ah! \_\_\_\_\_

**Rit.**

v. *c'est pour le tu - er que je dois le re -*

**Rit.**

*f* *p*

**Andante**

v. *- voir!*

**Andante**

*p*

**Adagio** *dolce*

v. *Ne puis-je comme une autre a - voir mes jours de*

**Adagio**

*pp*

v. *grâ - ce, Etre ai - mée et sou - rire à l'a -*

*(b)4*

v. - mour? De haine et de dou - leurs ma pauvre âme est bien

v. las - se! Ne pour - rai - je être heu - reuse un

v. jour? Ne pour - rai - je être heureuse un

Rit. *dim.*

*pp* suivez

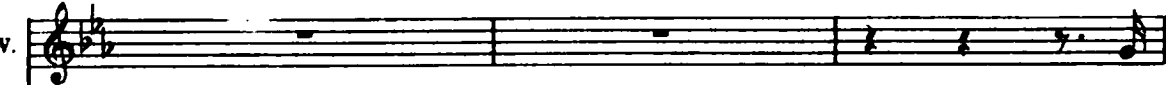
v. a Tempo

jour?

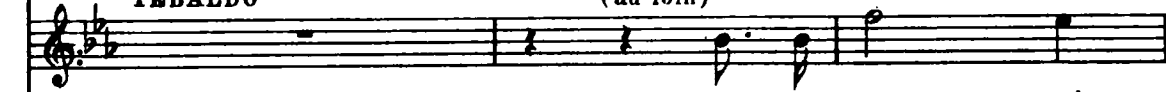
a Tempo


*mf*



v.  Sa

**TÉBALDO** (au loin)

 Mar - ga - ri - - ta!

  
*dim.* *p*

v.  voix... Ce

T.  Mar - ga - ri - - ta!

  
*pp*

v.  nom... l'aimerait-il?... **Presto**

  
**Presto**

v. Tu veux que je te ven - ge, mon

MARGARITA (au loin)

Té -

frè - - - rel

M. - bal - - - - - dol

VANINA *f*

Ah! j'ai bien en - ten - du. Marga-ri-

*f subito*

v. - tal Il l'ai - - -

*p*

v. - me! Et chaque ins - tant per -

*m. g.*

v. - du par ma lâ - - - che fai - bles - se

*m. g.* *mf*

v. Se - ra ga - gné pour leur i -

v. - vres - - sel Dans le crime ils

v. se - ront heu - reux!

v. Ah! mal - heur cet - te fois, Mal -

v. - heur! Mal - heur sur

SCÈNE VII.. VANINA, NUNCIATA, puis TÉBALDO et MARGARITA.

v. Vanina prend le fusil. Entre Nunciata.

oux!

*ff*

NUNCIATA *f*

Le fu - sil à la main!

N.

C'est bien! pe - ti - te fil - - le!

N.

Tu sou - tiens di - - gne - ment l'hon -

N.    
 -neur de la fa - mil - le. At -

V.    
 Je cours!



Tébaldo et Margarita apparaissent près de la chapelle.  
 Invisibles pour eux, Nunciata et Vanina les observent.

N.    
 -tends en - cor quel - ques ins - tants.

*poco a poco dim.*



N.    
 L'oc - ca - si - on ——— est bel - - le!



N. *Mais ils sont tous les deux trop*

*più p*

N. *près de la cha - pel - - le; La mai -*

N. *- son du Sei - gneur est lieu d'a - si - - le...*

N. *At - tends...*

*pp*

Andante sostenuto

TÉBALDO

Viens! suis -

Andante sostenuto

T. moi ——— l'au - - ro - - re nouvel - - le

MARGARITA

Do - cile à la voix ——— qui me

T. Nous trou-ve-ra sous d'autres cieux!



M. guide et m'appel - le Ils me se - ront par -

T.

M. - tout joyeux.

T. Tou - tes les

NUNCIATA In - sen - sés! votre o - reil - le n'é -

VANINA In - sen - sés!

T. fleurs é - clo - ront sur ta rou - te! En - tends le

N. - cou - - te Que la chan - son de vos rê - ves si

M. Toute au bon -

T. chant des fo - rêts et des eaux!

N. beaux.

M. - heur mon o - reil - le n'é - cou - te Que la chan -

M. - son de nos \_\_\_\_\_ espoirs si beaux. Té -

**NUNCIATA**

**VANINA** Trem -

Tremblez! le sang

*il canto marcato*  
*m. d.*

*Red.*

M. *bal - - - do, cher é - poux!*

T. *Mar - ga - ri - - ta ché -*

N. *- blez! le sang crie et c'est l'heure Où l'ai - le de la*

V. *crie et c'est l'heure Où l'ai - le de la mort*

*Ped.* *Ped.*

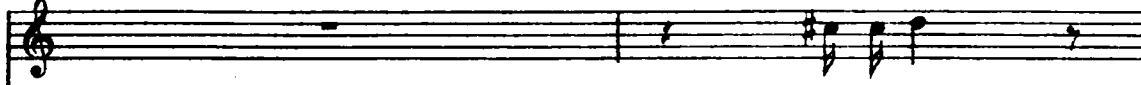
T. *- ri - - - e! En nous sont ré - u -*


N. *mort ef - fleu - re Vos fronts l'un sur l'au - tre pen -*


V. *ef - fleu - re Vos fronts l'un sur l'au - tre pen -*


*g.*

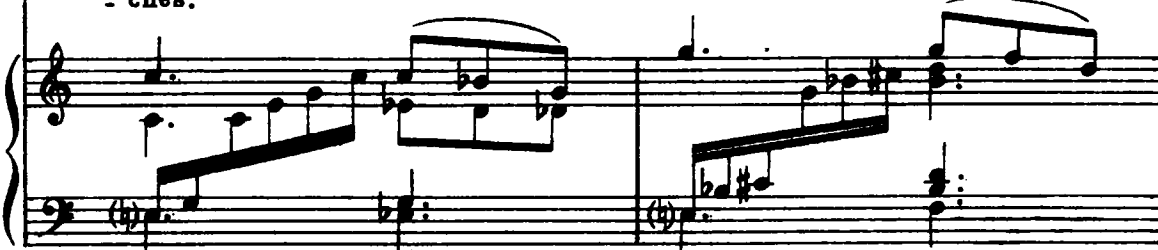
*Ped.*

M.  Tout sourit...

T.  - nis tout les bonheurs cher - chés! Tout

N.  - chés.

V.  - chés.



M.  L'à - - - me dans

T.  chan - - - - - tel L'à - - - me dans

N.  Tout pleu - - - - re!

V.  Tout pleu - - - - re!



*cresc.*

M.  
l'âme \_\_\_\_\_ et la main dans la main, Ayons

T.  
l'âme \_\_\_\_\_ et la main dans la main, Ayons

N.  
La mort \_\_\_\_\_ est là!

V.  
La mort \_\_\_\_\_ est là!

M.  
foi dans un doux lende - main! \_\_\_\_\_

T.  
foi dans un doux lende - main! \_\_\_\_\_

N.  
Vous n'aurez pas de lende -

V.  
Vous n'aurez pas de lende -

M. Nous emportons a-vec nous la patri - - - e

T. Nous emportons a-vec nous la patri - - - e

N. - main! Trem - blez! c'est l'heure Où

V. - main! Trem - blez! c'est l'heure Où

*p*

M. Dans nos deux cœurs l'un sur l'au - - tre penchés! \_\_\_\_\_

T. Dans nos deux cœurs l'un sur l'au - - tre penchés! \_\_\_\_\_

N. l'ai - le de la mort ef - fleu - - - re Vos

V. l'ai - le de la mort ef - fleu - - - re Vos

M. *Nous em - - portons no - - tre pa - -*

T. *Nous emportons no-tre pa - tri - - e Elle*

N. *fronts l'un sur l'au - - tre pen - chés.*

V. *fronts l'un sur l'au - - tre pen - chés.*

*cresc.*

M. *- tri - e Elle est dans nos cœurs l'un sur l'au - tre pen -*

T. *est dans nos deux cœurs l'un sur l'au - tre pen -*

N.

V.

*p*

*dim.* Poco a poco più mosso

M. - chés, l'un sur l'au - tre pen - chés.

T. - chés, l'un sur l'au - tre pen - chés.

N. La mort est sur vos fronts l'un sur l'au - tre pen - chés.

V. La mort est sur vos fronts l'un sur l'au - tre pen - chés.

*dim.*

Poco a poco più mosso

*p* *espress.*

Tóbaldo et Margarita s'éloignent de la chapelle et se rapprochent de Nunciata et de Vanina.

N. Ils ap -

*p*

*dim.*

**Allegretto**

N. - pro - chent en-fin!... Ils vien - nent! quel - le joie! -

**Allegretto**

*pp*



N. *Va! vi-se bien au cœur!*

Tébaldo et Margarita s'éloignent et disparaissent.

N.

**Molto allegro**

*ff subito*

NUNCIATA

Qu'attends - tu?

Ti-re donc?

VANINA

défaillante

Je ne puis

*dim.*

**Molto allegro** *ff*

N. *ff* Ah!

V. Elle laisse tomber le fusil.  
pas... je l'ai - me!

**Molto allegro**

Detailed description: This system contains the first two staves of music. The vocal line (N.) begins with a rest, followed by a long note marked 'ff' and 'Ah!'. The vocal line (V.) has the lyrics 'Elle laisse tomber le fusil. pas... je l'ai - me!'. The piano accompaniment starts with a piano (*p*) dynamic and transitions to fortissimo (*ff*) in the second measure.

N. in - fa - mi - e! a - na - thè - - -

Detailed description: This system contains the third and fourth staves of music. The vocal line (N.) has the lyrics 'in - fa - mi - e! a - na - thè - - -'. The piano accompaniment continues with a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

N. - - - - me! Mi - sé - ra - - ble par -

Detailed description: This system contains the fifth and sixth staves of music. The vocal line (N.) has the lyrics '- - - - me! Mi - sé - ra - - ble par -'. The piano accompaniment continues with a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

N. *- ju - - - re, ar - riè - - -*

N. *- - - rel loin d'i - - cil C'est*

N. *moi qui frappe - rail le ven - geur, le voi -*

N. *- cil Don - - - ne ton Té - bal -*

N. *do si cher à ta ri - va - le!*

Elle ramasse le fusil.

N. *A dé - faut de mes*

N. *yeux l'en - fer conduit ma bal -*

N. *- le!* *J'ac - com - plis les de - voirs qui nous sont dé - vo -*

N. *lus.* Laisse - moi \_\_\_\_\_

V. Grand' mè - re!

*ff*  
*rit.*

N. **Presto** Elle sort.  
Je ne te connais plus!

**Presto**

*ff*  
*rit.*

VANINA hors d'elle-même

Elle va le tu - er. Non!.. que plutôt je

*dim.*

V. Elle sort éperdue.  
meu - re!

*ff*

## SCÈNE VIII.. BURSICA seul, puis NUNCIATA et VANINA.

Le double plus lent (All<sup>o</sup> non troppo)

Entre Bursica.

BURSICA

Le Tébal - - do s'é - chap-pe, a - vant une

B. heure Il est loin du pa - ys où son père — é - tait

*sempre p*

Récit ad lib.

B. né, si... Mais non! son voyage est, je crois, ter - mi -

(Coup de fusil)

suivez

Lento Nunciata entre lentement

B.

- né.

Lento *pp*

NUNCIATA *p*

Quand la vue est trou-blée, au hazard on a -

*sempre pp*

N.

- jus.te. Bursi.ca! va sur la route et

BURSICA

Maitresse!

*red.* *red.*

N.

vois Si ma haine, à dé - faut de mes yeux, vi - se

N

jus - te. Sans doute qu'il est mort... Je n'entends plus sa

**Allegro molto** Elle s'éloigne. Entre Vanina, défaillante

N

voix.

**BURSICA**

**Allegro molto** J'y cours!

*p cresc.*

**VANINA**

B.

*f* Au cœur!

Dieu! vous! blessé - - - e! Ah! malheu -

Il la reçoit dans ses bras. **Poco riten.**

B.

- reu - se!

**Poco riten.**

*ff* *ff* *dim.*



*p* ad lib. Adagio

v. Non! heu-reu-se bien - - tôt!

Adagio

*p* suivez *p*

v. Tu sè-me-ras de

v. fleurs ma tombe qui se creu - se...

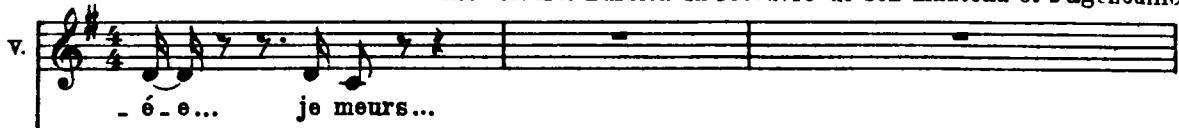
*pp* *p* *dim.*

v. En croyant tuer Té - baldo... Grand' mè-re m'a tu -

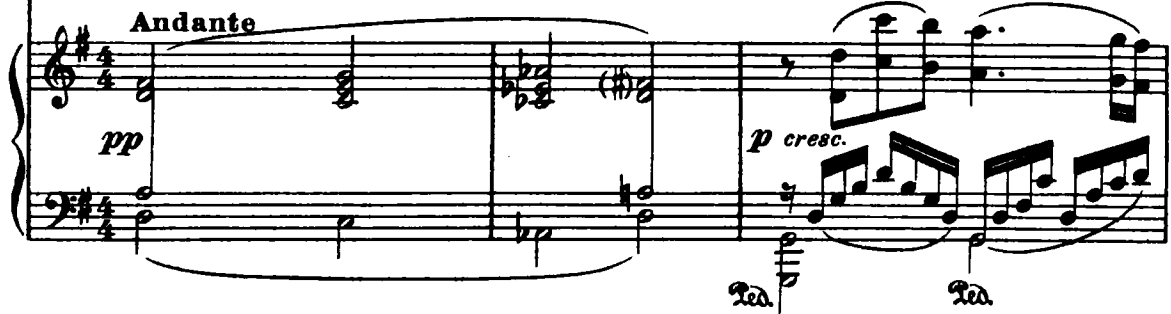
*pp*

Andante

Elle meurt. Bursica la recouvre de son manteau et s'agenouille

v. 

Andante



auprès d'elle, pendant que Nunciata disparaît dans l'éloignement.

